

# 148<sup>e</sup> Congrès fédéral

30 janvier 2011

**Union  
Grand-Duc  
Adolphe**





*L'Union Grand-Duc Adolphe présente à Son Haut Protecteur,  
Son Altesse Royale Le Grand-Duc Jean  
ses meilleures vœux à l'occasion de Son 90<sup>e</sup> anniversaire*

*Depuis février 1986 l'Union Grand-Duc Adolphe est placée sous le Haut Patronage de  
Leurs Altesses Royales Le Grand-Duc Jean et La Grande-Duchesse Joséphine Charlotte (†).*

## SOMMAIRE

Page	Section	Objet
4	UGDA	148 <sup>e</sup> Congrès fédéral • Ordre du jour
5	UGDA	Le mot du Président fédéral • Bienvenue au 148 <sup>e</sup> Congrès fédéral
6	UGDA	Comité central • Administration
7	École de Musique	Conseil d'administration • Administration • Délégation du personnel
8	UGDA	Délégués régionaux (situation janvier 2011)
9	UGDA	Rapporteurs des commission • Délégués auprès les organismes • Commission des vérificateurs des comptes • Conseil d'arbitrage
10	École de Musique	Représentants de l'École dans les différentes commissions ministérielles
11	UGDA	Rétrospective 2010 • Principales actions 2010
12	UGDA	Programme d'action 2010 • Comité de patronage et Comité d'honneur
14	UGDA	Rétrospective 2010 • Rapport sur les activités du secrétariat général • Un regard sur 2011
16	UGDA	Rétrospective 2010 • 147 <sup>e</sup> Congrès fédéral • Rapport de la secrétaire générale
18	UGDA	Rétrospective 2010 • 1. UGDA-Theaterfestival kannte verdienten Erfolg
19	UGDA	Rétrospective 2010 • «Rendez-vous Mandolines et Guitares»
20	UGDA	Rétrospective 2010 • Grandioser Erfolg für den UGDA-Jugendtag
21	UGDA	Rétrospective 2010 • Remise de médailles gouvernementales
25	UGDA	Rétrospective 2010 • National Youth Wind Orchestra Luxembourg
26	UGDA	Rétrospective 2010 • UGDA-Museksdag
27	UGDA	Rétrospective 2010 • Fête de la Musique • Participation de l'UGDA au défilé non-militaire à l'occasion de la Fête Nationale
28	UGDA	Rétrospective 2010 • Mit Fanfare und Harmonien (Nationales UGDA-Konzert)
29	UGDA	Rétrospective 2010 • Croix de Mérite en Vermeil • Sociétés à l'étranger 2009
30	UGDA	Rétrospective 2010 • Gala Crémant Musical • «Kids and Pop Classics» in der Coque-Arena
31	UGDA	Rétrospective 2010 • 5. Ausgabe des «Nationalen UGDA-Chouergesangsday» • Nationaler UGDA-Tag der Akkordeonorchester
32	UGDA	Rétrospective 2010 • Concours Luxembourgeois et Européen pour Jeunes Solistes
34	École de Musique	Rétrospective 2010 • Rapport de l'École de Musique de l'UGDA
37	École de Musique	Rétrospective 2010 • Activités réalisées en 2010
39	École de Musique	Rétrospective 2010 • Remise nationale des diplômes 2008/2009
40	École de Musique	Rétrospective 2010 • «Tanz der Vampire», un spectacle de qualité professionnelle
42	UGDA	Rapport financier 2010 • Prévisions budgétaires 2011 • Recettes
45	UGDA	Rapport financier 2010 • Prévisions budgétaires 2011 • Dépenses
50	UGDA	Rapport financier 2010 • Prévisions budgétaires 2011 • Décompte 2010 • Bilan
51	École de Musique	Rapport financier 2010 • Prévisions budgétaires 2011 • Recettes
53	École de Musique	Rapport financier 2010 • Prévisions budgétaires 2011 • Dépenses
57	École de Musique	Rapport financier 2010 • Prévisions budgétaires 2011 • Décompte 2010 • Bilan
58	UGDA	Programme 2011 • Principales actions 2011
59	École de Musique	Programme 2011 • Programmes d'activités 2011
61	UGDA	Prévisions • Plan pluriannuel des concours et tournois • Concours luxembourgeois et européens pour Jeunes Solistes • Revue Musicale
62	UGDA	Règlements • Concours Luxembourgeois de Chant le 15 mai 2011 à Leudelange
64	UGDA	Règlements • Règlement concernant les appuis financiers de l'UGDA aux sociétés affiliées
66	UGDA	Règlements • «D'UGDA mat den Domaines Vinsmoselle» • Cotisations et contributions aux frais administratifs des sociétés à l'UGDA

# 148<sup>e</sup> Congrès Fédéral

## Déroulement

- 08h30 - 09h15: Vérification des pouvoirs des délégués  
09h30 - 11h30: Congrès  
11h30 - 12h00: Vin d'honneur offert par la Ville de Luxembourg  
Remise d'un cadeau offert par le Groupe d'assurances «La Luxembourgeoise»  
12h30 - 14h30: Déjeuner au Restaurant «La Caravelle» (Domaine Schwall) à BERTRANGE

## Ordre du jour

«Accueil en images» - rétrospective du musical «Tanz der Vampire»

1. **Allocution d'ouverture du Congrès**, par Louis KARMEYER, Président fédéral.
2. **Cérémonie en mémoire des défunts.**
3. **Admission de nouvelles sociétés-membres:** Heischer Gënzebléien.
4. **Confirmation du Bureau de vote**, composé par Jeannot CLEMENT, 1<sup>er</sup> Vice-Président de l'UGDA, Président du bureau de vote et 8 membres recrutés à l'occasion des assemblées régionales 2010, à savoir: Marianne FELLENS-ROSS, Marie-Thérèse HENCKES-BACK (Nord), Angèle MICHELS-UNSEN, Annette LECLERC-KUGENER (Centre), Romain OSWEILER, Jean THURMES (Est), José KLEMAN-MANDERSCHIED et Francis LEFÈVRE (Sud).
5. **Présentation des candidats** par Jeannot CLEMENT, 1<sup>er</sup> Vice-Président, suivie des élections en vue du renouvellement partiel du Comité central (2 postes à élire pour une durée de 4 ans), en application des articles 19 et 20 des statuts fédéraux.  
Candidats:
  - GIRSCH Gilbert (Fanfare Royale Grand-Ducale Luxembourg-Grund, Fetschenhof, Cents Pulvermuhl);
  - KÖLLER Robert (Troaterbattien);
  - PETERS Raymond (Ensemble Vocal Berdorf).
6. **Rapport d'activités 2010**, par Martine DEPREZ, Secrétaire générale.
7. **Rapport financier 2010**, par Aloyse MASSARD, Trésorier général.
8. **Rapport de la Commission des Vérificateurs des comptes**, par MM. Marco MARNACH, Henri RASQUE et Norbert STEINMETZ.
9. **Discussion et approbation des rapports.**
10. **Fixation des cotisations et des contributions aux frais administratifs**, par Aloyse MASSARD, Trésorier général.
11. **Programme d'action 2011**, par Martine DEPREZ, Secrétaire générale.
12. **Présentation, Discussion et Approbation du règlement**, «Concours luxembourgeois pour Chorales d'adultes (dames, hommes, mixte) et Chorales enfantines / des jeunes du 15 mai 2011 à Leudelange» par Martine DEPREZ, Secrétaire générale.
13. **Prévisions budgétaires 2011**, par Aloyse MASSARD, Trésorier général.
14. **Attribution du titre honorifique de «Membre honoraire du Comité central» et remise de la Plaque de reconnaissance Jean-Antoine Zinnen à M. Raymond SCHROEDER** (Membre du Comité central de 1999 à 2011 et Délégué régional de 1979 à 1999).
15. **Remise de l'Echarpe d'honneur (noeud de drapeau) de l'UGDA aux sociétés jubilaires** (100<sup>e</sup> anniversaire): Chorale Cantabile Fenteng, Fanfare Canach, Harmonie Hautcharage, Stengeforter Musek, Union Fanfare Bertrange, Wahler Musek.
16. **Discours par Madame Octavie MODERT**, Ministre de la Culture.
17. **Intermède musical** par l'Ensemble de percussion du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg (direction: Paul MOOTZ)  
Programme:
  - Instant Concert (Harold L. Walters / arr. Paul Mootz) • Wispering Brass (Peter Haysom)
  - MJ (Netty Glesener).
18. **Allocution et clôture du Congrès**, par Monsieur Jacques SANTER, Président d'honneur de l'UGDA.
19. **Hymne national «Ons Hémecht».**
20. **Remise d'un cadeau aux délégués des sociétés** offert par le Groupe d'assurances LA LUXEMBOURGEOISE.
21. **Vin d'honneur** offert par la VILLE DE LUXEMBOURG.

## Bienvenue au 148<sup>e</sup> Congrès fédéral

*A l'heure de la présentation du bilan de l'année écoulée, je tiens à dire merci à tous ceux qui ont assisté ou participé activement aux diverses manifestations organisées par notre Fédération ou son École de musique en 2010 et je remercie nos Ministères de tutelles et toutes les instances et sponsors qui ont soutenu la réalisation de ces activités. Un merci spécial aussi aux membres du comité central et à nos délégués régionaux, ainsi qu'aux membres de l'équipe de direction et administrative à Strassen et à Clervaux qui ont permis la réalisation d'un programme riche et de qualité.*

*L'événement de l'année 2010 a sans doute été la comédie musicale «Tanz der Vampire», une coproduction de l'École de musique de l'UGDA et du SNJ en partenariat avec le Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, dont les trois spectacles ont affiché complet et se sont achevés par des standing ovations à la fin de chaque représentation. Une belle récompense pour les efforts soutenus depuis avril par les 130 jeunes participants, qui a démontré une nouvelle fois qu'il est possible de monter un spectacle de qualité quasi professionnelle avec des jeunes.*

*Pour l'année 2011, outre ses activités fédérales traditionnelles, l'UGDA a prévu deux projets d'exception avec l'Orchestre d'Harmonie de l'UGDA, ensemble à vents de haut niveau formé spécialement pour ces événements, comme en 2009 pour le concert «OPL meets UGDA - Music through Time and Space» à la Philharmonie.*

*Le premier de ces deux concerts s'est déroulé le 5 janvier dernier à la Philharmonie en l'honneur du 90<sup>e</sup> anniversaire de S.A.R. Le Grand-Duc Jean, à l'occasion duquel l'Orchestre d'Harmonie de l'UGDA a interprété en prélude une œuvre originale pour instruments à vent, orgue et percussions de Jean-Paul Frisch, sous la direction du célèbre chef néerlandais Jan Cober, se faisant ainsi l'interprète de la Fédération pour rendre hommage à son Haut Protecteur depuis 25 ans cette année.*

*Le deuxième concert intitulé «Symphonic Winds - La Symphonie des Alpes» - que je vous invite tous à ne pas manquer - aura lieu le 13 octobre prochain à la Philharmonie, dans le cadre du cycle «Fräiraim», à l'occasion duquel l'Orchestre d'Harmonie de l'UGDA sera une nouvelle fois placé sous la direction de Jan Cober pour interpréter des œuvres symphoniques qui n'ont encore jamais été joués par un orchestre d'harmonie.*

*Au nom des membres du comité central, j'adresse mes meilleurs vœux à nos sociétaires et je souhaite plein succès à toutes nos sociétés dans la poursuite de leurs activités en 2011.*

Louis KARMEYER  
Président fédéral

# Union Grand-Duc Adolphe

## COMITÉ CENTRAL

			Membre: André <b>HEINEN</b> 3, Op der Knupp, L-7432 Gosseldange Courriel: andre.heinen@fofa.lu
	Président fédéral: Louis <b>KARMEYER</b> 6, Waldbriedemeserstrooss, L-5680 Dalheim Courriel: louiskar@pt.lu		Membre: Jean-Paul <b>KINNEN</b> 3, A Wokelt, L-8715 Everlange Courriel: kinnfam@pt.lu
	1 <sup>er</sup> Vice-président: Jeannot <b>CLEMENT</b> B.P. 35, L-3901 Mondercange Courriel: clementjeannot@me.com		Membre: Robert <b>KÖLLER</b> 28, rue de la Libération, L-8245 Mamer Courriel: robko@pt.lu
	2 <sup>e</sup> Vice-président: Fernand <b>BUCHHOLTZ</b> 7, Konstemerstrooss, L-9663 Kautenbach Courriel: fermon@pt.lu		Membre: Jules <b>KRIEGER</b> 26, rue du Stade, L-6725 Grevenmacher Courriel: florhous@pt.lu
	Secrétaire générale: Martine <b>DEPREZ</b> 55, rue de la Paix, L-3541 Dudelange Courriel: deprezm1@pt.lu		Membre: Robert <b>MAMER</b> 11, Bousserwee, L-8818 Grevels Courriel: rmamer@pt.lu
	Trésorier général: Aloyse <b>MASSARD</b> 4, rue des trois cantons, L-8354 Garnich Courriel: amassard@pt.lu		Membre: Raymond <b>SCHROEDER</b> 8, Am Weiher, L-9805 Hosingen

## SECRÉTARIAT FÉDÉRAL

3, route d'Arlon • L-8009 Strassen  
Téléphone: 46 25 36-1 • Fax: 47 14 40  
Courriel: direction@ugda.lu • Web: www.ugda.lu  
Heures d'ouverture: Lu-Ve • 8h30 - 11h30 / 13h30 - 16h00  
Standard téléphonique: Lu-Ve • 8h30 - 11h30 / 13h30 - 16h30

Secrétariat fédéral et européen  
Centre de documentation  
Mutuelle de l'UGDA  
Concours pour jeunes solistes

## ADMINISTRATION

			Secrétaire de direction / Comptable (Mutuelle) Claude <b>KRACK</b> Tél: 46 25 36-27 Courriel: claude.krack@ugda.lu
	Directeur: Paul <b>SCHOLER</b> Tél: 22 05 58-30 Courriel: paul.scholer@ugda.lu		Comptable: Lucien <b>BLOCK</b> Tél: 46 25 36-24 Courriel: lucien.block@ugda.lu
	Adjoint à la Secrétaire générale: Raoul <b>WILHELM</b> Tél: 46 25 36-21 Courriel: raoul.wilhelm@ugda.lu		Secrétaire de direction (secrétariat européen): Martine <b>SALES</b> Tél: 46 25 36-34 Courriel: martine.sales@ugda.lu
	Secrétaire de direction: Christian <b>ROYER</b> Tél: 46 25 36-23 Courriel: christian.royer@ugda.lu		Secrétaire: Nadine <b>JUNCKER</b> Tél: 46 25 36-26 Courriel: nadine.juncker@ugda.lu

# École de Musique de l'UGDA

Établissement d'utilité publique

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président fédéral: Louis **KARMEYER**

Secrétaire générale: Martine **DEPREZ**

Trésorier général: Aloyse **MASSARD**

Membre: Jeannot **CLEMENT**

Membre: Fernand **BUCHHOLTZ**

## SECRÉTARIAT

3, route d'Arlon • L-8009 Strassen  
Téléphone: 22 05 58-1 • Fax: 22 22 97  
Courriel: [ecole@ugda.lu](mailto:ecole@ugda.lu) • Web: [www.ugda.lu/ecomus](http://www.ugda.lu/ecomus)  
Heures d'ouverture: Lu-Ve • 8h00 - 12h00 / 13h00 - 16h30

## ÉCOLE DE MUSIQUE DU CANTON DE CLERVAUX

Montée du Château • B.P. 70 • L-9701 Clervaux  
Téléphone: 92 96 76 • Fax: 92 94 27  
Courriel: [mcc@pt.lu](mailto:mcc@pt.lu) • Web: [www.ugda.lu/ecomus](http://www.ugda.lu/ecomus)  
Heures d'ouverture: Lu-Ve • 8h00 - 12h00 / 13h30 - 16h30

## ADMINISTRATION

	Secrétaire de direction : Gwen <b>GARGANESE-KRIER</b> Tél: 22 05 58-37 Courriel: <a href="mailto:gwen.krier@ugda.lu">gwen.krier@ugda.lu</a>
	Directeur: Paul <b>SCHOLER</b> Tél: 22 05 58-30 Courriel: <a href="mailto:paul.scholer@ugda.lu">paul.scholer@ugda.lu</a>
	Secrétaire de direction : Caroline <b>KIPP</b> Tél: 22 05 58-28 Courriel: <a href="mailto:caroline.kipp@ugda.lu">caroline.kipp@ugda.lu</a>
	Directeur adjoint: Gilles <b>LACOUR</b> Tél: 22 05 58-33 Courriel: <a href="mailto:gilles.lacour@ugda.lu">gilles.lacour@ugda.lu</a>
	Secrétaire : Céline <b>BIZZARO</b> Tél: 22 05 58-31 Courriel: <a href="mailto:celine.bizzaro@ugda.lu">celine.bizzaro@ugda.lu</a>
	Attaché à la direction (*): Thomas <b>REUTER</b> Tél: 92 96 76 Courriel: <a href="mailto:thomas.reuter@ugda.lu">thomas.reuter@ugda.lu</a>
	Secrétaire : Anne <b>ZENS</b> Tél: 22 05 58-32 Courriel: <a href="mailto:anne.zens@ugda.lu">anne.zens@ugda.lu</a>
	Attaché-délégué du Conseil d'administration : Carlo <b>KÖLLER</b> Tél: 22 05 58-20 Courriel: <a href="mailto:carlo.koeller@ugda.lu">carlo.koeller@ugda.lu</a>
	Secrétaire (*): Eliane <b>DA ROCHA-PEFFER</b> Tél: 92 96 76 Courriel: <a href="mailto:eliane.rocha@ugda.lu">eliane.rocha@ugda.lu</a>
	Secrétaire de direction : Nathalie <b>ALVES</b> Tél: 22 05 58-29 Courriel: <a href="mailto:nathalie.alves@ugda.lu">nathalie.alves@ugda.lu</a>
	Secrétaire (*): Martine <b>REISEN</b> Tél: 92 96 76 Courriel: <a href="mailto:martine.reisen@ugda.lu">martine.reisen@ugda.lu</a>

(\*) Secrétariat à Clervaux

## DÉLÉGATION DU PERSONNEL

Fonction	Nom et prénom	Contact :
Présidente	Nathalie ALVES	22 05 58-29 / 661 45 89 76
Vice-Président	Olivier GRAVIER	36 08 08-234 / 621 19 47 99
Secrétaire	Simone GOEBEL	26 30 51 30 / 621 18 70 50
Délégué à la sécurité	Christian MEISSNER	+49-6834-56 76 01 / 621 30 83 10
Délégué à l'égalité	Sonja SOONS	+32-89-75 81 62 / 621 64 78 78

**DÉLÉGUÉS RÉGIONAUX** (situation janvier 2011)

Canton	Personne	Adresse	Courriel
Capellen	Gilbert BIRGEN	19 Rue de la Gare L-4999 SCHOUWEILER	
	Romain RIES	4 Rue Lumière L-3516 DUDELANGE	javiejones@yahoo.de
Clervaux	Nico FELLENS	16A Rue Joseph Conrad L-9908 TROISVIERGES	nfellens@pt.lu
	Guy HENCKES	B.P. 13 L-9901 TROISVIERGES	guy.henckes@education.lu
Diekirch	François FLIES	40 Rue A Stackels L-9083 ETTTELBRUCK	
Echternach	Romain OSWEILER	7 Rue de Dickweiler L-6571 OSWEILER	
	Raymond PETERS	4 Route du Vin L-6794 GREVENMACHER	peters.r@pt.lu
Esch-sur-Alzette	Marianne FABER-LUX	6 Rue de la Pentecôte F-57840 OTTANGE	roland.faber@club-internet.fr
	Francis GOERGEN	17 Rue Michel Rodange L-4660 DIFFERDANGE	goefr@yahoo.fr
	Josée KLEMAN-MANDERSCHIED	123 Rue Theodore De Wacquant L-3899 FOETZ	jkleman@pt.lu
	Jos KREINTZ	7 Um Klaeppchen L-5720 ASPELT	jkreintz@pt.lu
Grevenmacher	Gaston GENGLER	5A Rue de Roodt-sur-Syre L-6933 MENS DORF	
Luxembourg	Gilbert GIRSCH	59 Route d'Arlon L-8310 CAP	gilbertgirsch@hotmail.com
	Angèle MICHELS-UNSEN	12 Rue St. Ulric L-2651 LUXEMBOURG	michels1@pt.lu
	Jean SCHAMMO	66 Rue des Champs L-7218 HELMSANGE	jeanscha@pt.lu
Mersch	Roger EWERTZ	18 Rue de Buschdorf L-8710 BOEVANGE-SUR-ATTERT	
Rédange	Camille LEICK	31 Rue de la Poste L-8824 PERLE	leickcam@pt.lu
Remich	Maurice GRAVIER	12 Rue des Vergers F-57570 CATTENOM	
	Monique ZEIMET-SCHROEDER	6 Rue de la Sapinière L-5571 REMICH	mr_zeimet_schroeder@yahoo.de
Vianden	Joé HEINTZEN	14 Rue Theodore Bassing L-9405 VIANDEN	joheintz@pt.lu
Wiltz	Roger AACHEN	4 Rue Brill L-9655 HARLANGE	

## RAPPORTEURS DES COMMISSIONS CONSULTATIVES

Chorales adultes	Jules Krieger
Chorales enfantines et des jeunes	Robert Köller, Jean-Paul Kinnen
Harmonies, Fanfares, Brass-Band et Orchestres des jeunes	Aloyse Massard, Robert Mamer, Raymond Schroeder
Orchestres d'accordéon	Fernand Buchholtz
Orchestres à plectre	Jeannot Clement
Big Bands	Raymond Schroeder
Orchestres symphoniques / de chambre	André Heinen
Groupes folkloriques	Robert Köller
Troupes de théâtre	Aloyse Massard
Enseignement musical, Relations avec les sociétés et communes	Louis Karmeyer, Martine Deprez

## DÉLÉGUÉS AUPRÈS LES ORGANISMES

Conseil d'administration de la Mutuelle de l'UGDA	Louis Karmeyer, Martine Deprez, Aloyse Massard, Robert Mamer, Raymond Schroeder, Jeannot Clement (Expert)
Conseil Supérieur de la Musique	Robert Köller, Paul Scholer
Conseil Supérieur du Bénévolat	Robert Mamer
Agence du Bénévolat	Robert Mamer
Commission gouvernementale «Droits d'auteur»	Jules Krieger
Commission gouvernementale pour la coopération avec l'UNESCO	Louis Karmeyer
Conseil National des Programmes	Jeannot Clement
Conseil d'administration du Mérite Jeunesse Benelux	Louis Karmeyer
Commission «Concerts de Midi»	Paul Scholer (effectif), Fernand Buchholtz (suppléant)
Conseil d'administration de l'A.s.b.l. «Fête de la Musique»	André Heinen, Robert Mamer (suppléant)
UMI (Union Musicale Interrégionale)	Louis Karmeyer, Jeannot Clement
CISM (Confédération Internationale des Sociétés Musicales)	Paul Scholer, Robert Mamer
AGEC (Arbeitsgemeinschaft Europäischer Chorverbände)	Jules Krieger

## COMMISSION DES VÉRIFICATEURS DES COMPTES

Marco Marnach (élu 2009), Norbert Steinmetz (élu 2009), Henri Rasqué (confirmé 2010)

## CONSEIL D'ARBITRAGE

Henri Keup (élu 2008), Fernand Clees (élu 2009)

## REPRÉSENTANTS DE L'ÉCOLE DANS LES DIFFÉRENTES COMMISSIONS MINISTÉRIELLES

Conseil supérieur de la musique (groupe A - Enseignement musical)		Paul Scholer
Commission nationale des programmes de l'enseignement musical		Paul Scholer (membre effectif), Gilles Lacour (membre suppléant)
<b>Groupes de travail pour l'établissement des programmes d'études</b>		
Formation musicale / Solfège		Paul Scholer (président), Jonathan Kaell
Instruments à cordes		Anne Börgmann
Guitare électrique/basse		Mathias Börgmann
Instruments à vent	Flûte	Isabelle Kayser
	Clarinette	Jean-Luc Blasius
	Saxophone	Romaine Etgen-Goethals
	Petits cuivres	Jürgen Ambros
	Gros cuivres	Jean-Marie Thein, Robert Weyland
Claviers		Simone Appelbaum-Goebel
Percussion et Batterie		Paul Scholer (président), Christian Meissner
Chant		Danielle Kohll
Éveil musical / Initiation à la musique		Nico Eich
Éveil instrumental		Sonja Soons
Chant Choral		Mario Paquet
Déchiffrage		Thomas Reuter
Musique de chambre		Gilles Lacour
<b>Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région</b>		
Commission d'examen de langues pour l'enseignement musical (secteur privé)		Paul Scholer (membre effectif), Gilles Lacour (membre suppléant)



# Principales actions 2010

avec l'appui financier du Ministère de la Culture

Date	Événement	Lieu (organisateur local)
31.01.	147 <sup>e</sup> Congrès fédéral	Luxembourg (Conservatoire de Musique)
12.03.	Concert de midi	Eglise protestante Luxembourg-Ville
12.03.	Concert jeunes Talents	École de musique Arca, Bertrange
21.03.	40 <sup>e</sup> Assemblée générale de la Mutuelle de l'UGDA	Feulen (Feelener Musek)
26/27/28.03.	Festival du Théâtre	Hobscheid (Theaterfrënn Habscht)
16.05.	Rendez-Vous à Plectre	Château et Maison des Jeunes, Bettembourg (Cercle des Mandolinistes Bettembourg)
06.06.	Journée des Jeunes	Ellange (Theaterensemble «Ënner Wouer» Elléng)
18.06.	Concert du «National Youth Wind Orchestra Luxembourg»	Place Guillaume II à Luxembourg-Ville (LCTO)
20.06.	8 <sup>e</sup> UGDA-Museksdag	Place Guillaume II à Luxembourg-Ville
17.06.	Festivité avec remise des médailles dans les Ordres Nationaux	Forum «Geesseknäppchen», Merl
23.06.	Parade à l'occasion de la Fête Nationale	Luxembourg-Ville
03.07.	Concert National des Harmonies et Fanfares	Useldange (Harmonie Useldange)
07.07.	Festivité avec remise des prix «Sociétés à l'étranger 2009» et des médailles spéciales à des personnalités méritantes	École de musique Arca Bertrange
07.10.	Conférence de presse pour présenter : • le nouveau logo de la fédération, de l'École de musique et de la Mutuelle • l'accès web pour les sociétés affiliées en vue de la gestion de leurs membres • la comédie musicale «Tanz der Vampire»	École de musique Arca Bertrange
10.10.	Gala Crémant Musical	Casino 2000 à Mondorf-les-Bains
17.10.	Concert «Kids & Pop Classics» dans le cadre du «Coque Family-Day»	Luxembourg-Kirchberg (Coque)
24.10.	5. Nationalen UGDA-Chouergesangsdag	Mondercange (Chorales «Lidderfrënn» et «Princesse Marie-Astrid» Mondercange)
07.11.	Journée de l'Accordéon	Luxembourg-Limpertsberg (Société Municipale des Accordéonistes de Luxembourg)
05./06./07.11.	Tanz der Vampire	Grand Théâtre Luxembourg
12.11.	Concert de midi	Eglise protestante Luxembourg-Ville
12.11.	Concert jeunes Talents	Kulturhaus Niederaanven
14.11.	Concours jeunes solistes	Conservatoire de la Ville de Luxembourg
07.12.	Assemblée régionale Nord	Troisvierges (Harmonie Union Troisvierges)
09.12.	Assemblée régionale Centre	Bertrange (Chorale Amitié Bertrange)
13.12.	Assemblée régionale Est	Canach (Fanfare de Canach)
10.01. (*)	Assemblée régionale Sud	Leudelange (Leidelenger Musek)

(\*) initialement prévue pour le 08.12.2010, reportée à cause des intempéries hivernales

# Programme d'action 2010

L'UGDA et son École de Musique ont organisé de multiples activités au cours de l'année 2010 afin de promouvoir la musique chorale et instrumentale, le folklore et le théâtre.

Merci aux donateurs pour leur généreux soutien financier!

## COMITÉ DE PATRONAGE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE CLEMENCY  
ADMINISTRATION COMMUNALE DE CLERVAUX  
ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCHWEILER  
ADMINISTRATION COMMUNALE DE KOERICH  
ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCHETTE  
ADMINISTRATION COMMUNALE DE LINTGEN  
ADMINISTRATION COMMUNALE DE MANTERNACH  
ADMINISTRATION COMMUNALE DE STADTBREDIMUS  
ADMINISTRATION COMMUNALE DE STEINFORT  
ADMINISTRATION COMMUNALE DE TUNTANGE  
ANDRICH-DUVAL Sylvie, Députée, Dudelange  
BACHE Claude, Curé, Contern  
BANQUE RAIFFEISEN, Luxembourg  
BUCHHOLTZ Fernand, 2<sup>e</sup> Vice-président de l'UGDA, Kautenbach  
CLEES Fernand, Membre du Conseil d'arbitrage de l'UGDA, Bascharage  
CLEMENT Jeannot, 1<sup>er</sup> Vice-président de l'UGDA, Bergem  
D'FRËNN VUN DER MILITÄRMUSEK A.S.B.L.  
DEPREZ Martine, Secrétaire générale de l'UGDA, Dudelange  
DIEDERICH Fernand, Député-Maire, Colmar-Berg  
DIEDERICH Roger, Président honoraire de l'UGDA, Contern  
DOERNER Christine, Députée, Bettembourg  
DUSCHINGER Johny, Conseiller musical honoraire, Strassen  
EISCHEN Félix, Député, Kehlen  
EWERTZ Roger, Délégué régional de l'UGDA, Boevange/Attert  
FELTGEN Pierre, Conseiller juridique de l'UGDA, Luxembourg  
GANTENBEIN-KOULLEN Marie-Thérèse, Députée-Maire honoraire, Hesperange  
GIRA Camille, Député-Maire, Beckerich  
HAMER Joseph, Directeur honoraire du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg, Luxembourg  
HEINERICY Joseph, Délégué régional honoraire de l'UGDA, Clervaux  
HERMES Francine, Vice-présidente honoraire de l'UGDA, Heiderscheid  
HENNICOT-SCHOEPGES Erna, Membre du Conseil d'Etat, Bereldange  
HOFFMANN Claude, Conseiller musical honoraire, Niederanven  
JADOUL Fernand, Consul honoraire du G.D. de Luxembourg à Maastricht  
KAES Aly, Député-Maire, Tandel  
KARMEYER Louis, Président fédéral de l'UGDA, Dalheim  
KLEIN Jean-Pierre, Député-Maire, Steinsel  
KREMER Ady, Vice-président honoraire de l'UGDA, Luxembourg  
LORENT Joseph, Président du Conseil de Presse, Moutfort  
MASSARD Aloyse, Trésorier général de l'UGDA, Garnich  
MERGEN Martine, Députée, Luxembourg  
MICHELS Nico, Délégué régional honoraire de l'UGDA, Niederpallen  
NEGRI Roger, Député-Echevin, Mamer  
NIMAX Pierre sen., Chef honoraire de la Musique Militaire Grand-Ducale, Bertrange  
REITZ Jean-Paul, Président du Syndicat Musique et Chant du Canton de Clervaux, Clervaux  
SANTER Jacques, Président d'honneur de l'UGDA, Ministre d'Etat honoraire, Luxembourg  
SPAUTZ Marc, Député, Schiffange

## COMITÉ D'HONNEUR

BODEN Fernand, Député, Echternach  
 CLOSE Michel, Secrétaire général adjoint de l'Union Musicale Interrégionale, Steinfort  
 ETGEN Fernand, Député-Maire, Feulen  
 GENEN Albert, Chef adjoint honoraire de la Musique Militaire Grand-Ducale, Schifflange  
 GROBEN Aloyse, Délégué régional de l'UGDA, Garnich  
 HÜBSCH René, Délégué régional honoraire de l'UGDA, Ingeldorf  
 KREINTZ Jos, Délégué régional de l'UGDA, Aspelt  
 MAJERUS Mill, Député, Schoos  
 MAJERUS Pierre, Vice-président de l'Union St Pie X, Christnach  
 MAMER Robert, Membre du Comité central de l'UGDA, Grevels  
 MORN Jean, Délégué régional honoraire de l'UGDA, Troisvierges  
 WEYDERT Raymond, Député-Maire, Niederanven

## TANZ DER VAMPIRE PATRONAGE D'UNE PAGE DE LA BROCHURE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOEVANGE/ATTERT  
 ADMINISTRATION COMMUNALE DE GARNICH  
 ADMINISTRATION COMMUNALE DE STRASSEN  
 AVENA Franco, Vice-Président du Conseil National des Étrangers  
 CAISSE MÉDICO CHIRURGICALE MUTUALISTE  
 DE BAYNAST DE SEPTFONTAINES Charles, Expert informatique HP Luxembourg, Medernach  
 DEPRez Martine, Secrétaire générale de l'UGDA, Dudelange  
 EICH Nico, Coordinateur général «Tanz der Vampire», Frisange  
 HEINEN André, Membre du Comité central de l'UGDA, Gosseldange  
 KARMEYER Louis, Président fédéral de l'UGDA, Dalheim  
 KLEIN Paul, Secrétaire général, Commission Nationale pour la Coopération avec l'UNESCO  
 MODERT Octavie, Ministre de la Culture, Greiveldange  
 SCHICKES René, Délégué régional honoraire de l'UGDA, Clervaux  
 SCHROEDER Raymond, Membre du Comité central de l'UGDA, Hosingen

# Rapport sur les activités du secrétariat général

PAR MARTINE DEPREZ, SECRÉTAIRE GÉNÉRALE

Sur les pages qui vont suivre à l'issue de ce rapport, vous trouverez les rapports détaillés, respectivement des articles résumant les principales actions ayant eu lieu en 2010. Ce rapport est destiné à vous permettre sous forme de résumé d'avoir un aperçu des initiatives-phares 2010 et un premier regard sur 2011.

Malheureusement et contrairement au plan d'action voté lors du Congrès 2010, il ne nous a pas été possible d'organiser un Concours pour Harmonies et Fanfares, faute de candidats disposés à se présenter. En outre la Journée Nationale des Big-Bands a également dû être annulée vu le désistement de 2 des 4 sociétés impliquées. Malgré cela notre calendrier était bien rempli et il importe ici de relever quelques initiatives plus particulièrement, sans vouloir de par là réduire l'importance de nos rendez-vous traditionnels.

## Les moments exceptionnels

Il s'agit en premier lieu du «**Theaterfestival**» qui a été organisé pour la toute première fois dans l'histoire de la fédération et qui a connu un succès bien mérité. Les sociétés impliquées dans l'organisation sous la coordination de M. Aloyse Massard, responsable pour ce secteur, ont mis sur pied des représentations de qualité s'adressant à un large public, et notamment à un très jeune public par une représentation spécifique pour enfants. Nous attendons la prochaine édition qui est déjà en préparation !

La deuxième initiative sur laquelle j'aimerais revenir plus spécialement peut être résumée par son titre «**Kids and Pop Classics**». Sur initiative de M. Robert Köller, responsable ensemble avec M. Jean-Paul Kinnen pour le secteur des sociétés de jeunes (Chorales et ensembles musicaux), ce projet a réuni l'Harmonie de Kleinbettingen et la majorité de nos chorales enfantines resp. chorales de jeunes pour un programme musical qui a été présenté pas moins de 3 fois. D'abord lors de la Journée des Jeunes à Ellange, ensuite en clôture du «**UGDA Museksdag**» et finalement au Gymnase de la Coque sur demande des organisateurs de la «Journée Familiale» de la Coque.

Et finalement, dernière action à mentionner plus particulièrement : «**TANZ DER VAMPIRE**». En collaboration avec le Service National de la Jeunesse et pendant plus de 2 ans, les responsables du projet ont su mettre sur pied un spectacle qui a permis de remplir l'auditoire du Théâtre National sur 3 soirées. A l'issue des représentations une foule de témoignages écrits nous est parvenue et nous a confirmé la qualité de la représentation de nos jeunes acteurs sur scène et dans l'orchestre. Il ne s'agit sans doute pas du dernier projet de ce genre, ...

A côté de ces rendez-vous plus exceptionnels, le secrétariat a organisé tous nos rendez-vous traditionnels, à savoir le Rendez-vous des mandolines et guitares, le stage de l'orchestre des jeunes, les remises de médailles, le Concert National des Harmonies et Fanfares, le Gala Crémant Musical, le «5. Nationalen Chouergesangsdag», la Journée de l'Accordéon, le Concours pour Jeunes Solistes, etc.

## Du côté de l'administration

Du côté de l'administration, il reste à mentionner la création d'un nouveau logo rassemblant sous une même enseigne toutes les activités de l'UGDA. La mise en page de la Revue Musicale, éditée 5 fois en 2010, a également été modifiée. Un nouveau logo a été créé pour l'UGDA.

Un grand MERCI à tout un chacun impliqué de près ou de loin dans la réalisation de toutes nos activités en 2010, en commençant par les collègues du Bureau exécutif et du Comité central, les Délégués régionaux, le secrétariat fédéral et le secrétariat de l'École de Musique tous les deux sous la direction de Monsieur Paul Scholer, les sociétés ayant bénévolement accepté de participer à l'une ou l'autre de ces manifestations, nos partenaires médias qui ont permis les publications de la Revue musicale et la création du nouveau logo, et toutes les instances publiques ou privées qui nous ont aidés tout au long de cette année.

*Kids and Pop Classics - D'Coque Family Day (Photo: Christian ROYER)*



## UN REGARD SUR 2011

### Plan d'action

Le **5 janvier 2011** Monseigneur le Grand-Duc Jean a fêté son 90<sup>ème</sup> anniversaire. Nous avons la chance de pouvoir participer avec notre orchestre des jeunes aux festivités organisées par la Cour Grand-Ducale dans les localités de la Philharmonie. Nos jeunes ont interprété l'oeuvre «Solemn music» créée spécialement pour cet événement par Jean-Paul Frisch et placé sous la direction de Jan Cober, musicien et chef d'orchestre de renommée internationale qui a déjà dirigé notre orchestre par le passé.

Outre les rendez-vous traditionnels, il y a lieu de relever en particulier le «Concours pour chorales» programmé pour le **15 mai 2011**. Le règlement y relatif a été publié et les morceaux imposés sont en train d'être choisis. Leur publication est prévue pour fin janvier. Nous vous espérons nombreux à venir montrer au jury le fruit de votre travail!

Avec le soutien de la Philharmonie qui nous a mis à disposition leurs localités dans le cadre du programme «Fräiraïm», nous sommes heureux d'avoir su engager Jan Cober pour un nouveau projet intitulé «Symphonic Winds» qui rassemblera notre orchestre des jeunes élargi. A l'affiche entre autres «Eine Alpensinfonie» comme point culminant d'oeuvres originales n'ayant pour la plupart pas encore été présentées au Luxembourg. Date à réserver pour cet événement: le **13 octobre 2011!**

### Année européenne du bénévolat

L'année 2011 sera également marquée par le bénévolat dans le sens où il s'agit de l'année européenne du bénévolat et parallèlement du 10<sup>ème</sup> anniversaire de l'année internationale du bénévolat. A cet effet, nous vous proposons de participer au «Forum du bénévolat» organisé par l'Agence du bénévolat où nous sommes représentés par M. Robert Mamer. Un formulaire de participation a été envoyé avec les documents relatifs à l'invitation au Congrès du 30 janvier 2011.

Des informations supplémentaires sur toutes les activités organisées dans le cadre de cette année européenne peuvent être consultées sur le site de l'Agence du bénévolat: [www.benevolat.public.lu](http://www.benevolat.public.lu)

### L'École de musique et ses stages

En ce qui concerne les activités de l'École de musique et les stages organisés, il y a lieu de consulter le rapport détaillé publié sur les pages 34 à 41 de cette brochure. Nous donnerons ici quelques chiffres et moments-clés.

Le nombre d'élèves inscrits dans l'École de musique a atteint **4.700 unités**, et ceci pour l'ensemble des **54 communes conventionnées** et **l'École de musique du Canton de Clervaux**.

Des **synergies régionales** ont été développées au cours des dernières années dans le but de pouvoir élargir l'offre de cours. Les accents sont mis sur le chant choral et la pratique collective par la création d'ensembles.

Les stages organisés par l'École de musique rencontrent également un succès grandissant. Chaque année viennent s'ajouter aux stages existants, des initiatives nouvelles, comme par exemple pour 2011 des stages intitulés «SING-IN», un workshop de chant choral «Chantons Disney» et des stages de «Modern Music». L'ensemble des stages organisés est publié à la page 58 de cette brochure.

### La Fédération au-delà de 2011

Dans cette brochure vous trouverez également le plan d'action détaillé pour 2011 à la page 57. Pour la fédération l'année 2011 commence par le Congrès du 30 janvier 2011 et le rapport d'activité y relatif sera présenté au Congrès 2012. Lors de ce Congrès 2012, il sera procédé à l'élection d'un nouveau bureau exécutif en exécution des statuts de la fédération. C'est le Bureau sortant de ces élections qui mettra en place les festivités du 150<sup>ème</sup> anniversaire de la fédération. Ces festivités débiteront par le **150<sup>ème</sup> Congrès fédéral**, qui se tiendra le 27 janvier 2013 et elles seront clôturées par le 151<sup>ème</sup> Congrès en date du 26 janvier 2014.

Je souhaite à toutes nos sociétés plein succès pour l'année 2011 et me réjouis d'ores et déjà de tous les moments culturels que nous allons passer ensemble dans les mois à venir.

Martine DEPREZ  
Secrétaire générale

L'Orchestre d'Harmonie de l'UGDA, sous la direction de Jan Cober, présente en première mondiale la création de Jean-Paul Frisch «Solemn music» for winds, organ and percussions à l'occasion du Concert de célébration du 90<sup>e</sup> anniversaire de Son Altesse Royale Le Grand-Duc Jean, le 5 janvier 2011, à la Philharmonie

(Photo: Philharmonie)



Dimanche 31 janvier au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg

# 147<sup>e</sup> Congrès fédéral

## RAPPORT DE LA SECRÉTAIRE GÉNÉRALE

En date du 31 janvier 2010 a eu lieu le 147<sup>e</sup> Congrès de la Fédération nationale du mouvement associatif de la musique chorale et instrumentale, du folklore et du théâtre du Grand-Duché de Luxembourg, l'Union Grand-Duc Adolphe. La séance ordinaire a été précédée d'un Congrès extraordinaire ayant procédé à une modification des statuts. Les articles modifiés ont été présentés et expliqués en détail par M. Jeannot CLEMENT, 1<sup>er</sup> Vice-Président, et il a été procédé après discussion à un vote article par article pour chaque article modifié, à savoir les articles 1, 4, 6, 9, 12, 13, 19, 19A, 20, 21, 24, 27, 30, 32, 33, 34 et 35. Ensuite le 1<sup>er</sup> Vice-président a fait clôturer le vote article par article par un vote d'ensemble des statuts qui ont été adoptés avec 4 abstentions sur les 226 sociétés représentées. Le nouveau texte des statuts peut être consulté sur notre site internet [www.ugda.lu](http://www.ugda.lu) sous la rubrique «sociétés/règlements et modalités».



L'accueil musical pour l'ouverture du Congrès ordinaire a été assuré par la Chorale enfantine japonaise de l'«International School» à Dusseldorf, en visite au Grand-Duché du Luxembourg.

Le Congrès a été ouvert par Louis KARMEYER, Président fédéral. Après un temps de silence en mémoire des membres et proches défunts, le Congrès a procédé à l'admission de nouvelles sociétés-membres à savoir: Bech-Berbuenger Musek, International School of Luxembourg, Les soirées musicales de Bissen, Sestosenso (ensemble à cordes) et The Luxembourg Pipe Band asbl. Une société a du être exclue pour refus de paiement des cotisations, il s'agit de l'association «Scène libre».

Il n'y a pas eu de nouvelles candidatures ni pour le Conseil d'arbitrage ni pour la Commission des vérificateurs de compte. Le Congrès a uniquement procédé à la confirmation de M. Henri RASQUE comme membre de la Commission des vérificateurs des comptes, de sorte que cette Commission se compose actuellement de MM. Marco MARNACH (Fanfare Bissen), Norbert STEINMETZ (Harmonie Forge du Sud Dudelange) et Henri RASQUE (Musik Gemeng Ell). Le Conseil d'arbitrage reste inchangé et se compose de MM. Henri KEUP (Harmonie Union Troisvierges) et Fernand CLEES (Harmonie Municipale Bascharage).

Dans son rapport d'activités 2009, Martine DEPRez, Secrétaire générale, a retracé les travaux du secrétariat général, a esquissé l'essentiel des activités de la Fédération et a brièvement exposé les chiffres clés de l'École de musique de l'UGDA. Le rapport détaillé a été publié dans la brochure du Congrès. Elle a insisté sur l'importance d'un dialogue constant avec les sociétés et a remercié ses collaborateurs/-trices pour le soutien et la confiance lui transmises au cours de l'année 2009.

Le rapport financier 2009, présenté par Aloyse MASSARD, Trésorier général, a été suivi par le rapport de la Commission des vérificateurs des comptes, présenté par Norbert STEINMETZ. Les deux rapports ont été acceptés à l'unanimité. Le montant des cotisations et des contributions aux frais administratifs n'a pas été changé et de ce fait n'a donné lieu à des discussions.

À côté de tous les rendez-vous traditionnels, il faut retenir les grands événements de 2010: Festival du théâtre du 26 au 28 mars 2010 à Hobscheid, Concours pour Harmonies, Fanfares et Brass-Bands ainsi que pour orchestres de jeunes le 13 mai 2010 à Kehlen et la mise sur scène au Grand Théâtre d'extraits du musical «Tanz der Vampire» aux dates du 5-7.11.2010. La secrétaire générale a encore insisté sur l'importance de porter le regard déjà au-delà de l'année 2010, avec en 2011 un renouvellement partiel des mandats du Comité central et des Délégués régionaux (ces derniers lors des assemblées régionales fin 2010), en 2012 le renouvellement du Bureau exécutif, qui sera en charge de l'organisation du 150<sup>e</sup> anniversaire de la Fédération en 2013! Avis aux amateurs pour se joindre aux travaux de la Fédération sur l'un ou l'autre des postes évoqués!

Afin de donner au Comité Central la possibilité d'exécuter le plan d'action 2010, les prévisions budgétaires, exposées par Aloyse MASSARD, Trésorier général, ont également trouvé l'approbation du Congrès.

M. Jeannot CLEMENT, 1<sup>er</sup> Vice-Président, présente ensuite une résolution concernant le projet de loi n° 6054 sur les associations sans but lucratif et les fondations. Cette résolution, approuvée à l'unanimité par le Congrès est publiée à la fin de ce rapport.



Le Congrès a clôturé ses travaux par une cérémonie en l'honneur de Monsieur Eugène BLEY, conseiller honoraire de l'UGDA.



A suivi la remise de l'Écharpe d'honneur (nœud de drapeau) de l'UGDA aux sociétés centenaires, l'Harmonie Municipale de Pétange et la Sëller Musek.

Dans son discours Madame Octavie MODERT, en sa qualité de Ministre de la Culture, a félicité l'UGDA pour ses nombreuses activités et a souligné l'importance de l'éducation musicale diffusée dans les cours de musique mis en place par l'École de musique de l'UGDA dans quelques 70 communes. Relevant l'importance de la Culture en tant qu'ambassadrice du Luxembourg dans tous les pays, elle a fini par insister sur l'importance de synergies à voir le jour entre toutes les sociétés impliquées dans l'activité culturelle du pays. Le Ministère de la Culture essaiera de promouvoir davantage l'idée du «Kulturpass» avec tous les acteurs du terrain. Finalement Mme MODERT a souhaité plein succès pour les activités de 2010.

Après un Intermède musical offert par la classe de musique de chambre de M. Guy CONTER du Conservatoire de musique de la Ville d'Esch-sur-Alzette, M. Jacques SANTER, Président d'honneur de l'UGDA, a également félicité la Fédération pour le bon déroulement du Congrès. Il s'est réjoui de voir que le nombre de sociétés affiliées ne cesse d'augmenter et que la Fédération soutient la création musicale par la commande de compositions à nos compositeurs nationaux. En outre il a souligné l'importance de l'activité bénévole, expression d'une solidarité réellement vécue. Avant que l'Ensemble des cuivres entonne notre hymne national «Ons Hémecht» qui traditionnellement clôture officiellement le Congrès, Mme Simone BEISSEL, Échevine de la Ville de Luxembourg, a invité l'assemblée au Vin d'honneur offert par la Ville.

Avant de rentrer, les délégués se sont vu remettre un cadeau offert par le Groupe d'assurances «La Luxembourgeoise».

Martine DEPREZ, Secrétaire Générale

(Photos: Raymond SCHROEDER)

## PROJET DE LOI N° 6054 SUR LES ASSOCIATIONS SANS BUT LUCRATIF ET LES FONDATIONS

### Résolution

L'Union Grand Adolphe, réunie en congrès le 31 janvier 2010 à Luxembourg, a arrêté la résolution suivante:

Vu le nouveau projet de loi N° 6054 sur les associations sans but lucratif et les fondations;

Considérant que la loi du 21 avril 1928 sur les associations sans but lucratif doit être adaptée à la situation de nos jours;

Considérant que la liberté d'association est un droit fondamental reconnu par la Déclaration universelle des droits de l'homme;

Considérant que la vie associative joue un rôle prépondérant dans la société d'aujourd'hui;

Considérant que les associations regroupent des concitoyens individuels, voire des idéalistes, pour réaliser des objectifs communs sans le moindre but lucratif;

Considérant que ces idéalistes consacrent leur temps de loisirs dans l'intérêt des collectivités et sont de ce fait à considérer comme les représentants majeurs du bénévolat;

Considérant que le projet de loi entend préciser, compléter et simplifier les dispositions existantes afin de leur conférer davantage de flexibilité et de transparence, tout en abandonnant celles qui ne présentent plus d'utilité;

Considérant qu'il y a lieu d'examiner en détail les modifications envisagées;

Vu l'avis commun y afférent des associations Agence du Bénévolat, ALOS-LDH, APL, ASTI, ASTM, CCPL, Cercle de Coopération, FAAL, FAEL, FNCTTFEL, LGS, Haus vun der Natur, Mouvement écologique, NATURA, LNVL, OGB-L, SeSoPi-CI, SYPROLUX et UGDA, qui a stigmatisé un certain nombre de points qui pourraient être défavorables à l'éclosion du bénévolat, notamment en ce qui concerne les asbl de petite envergure;

Considérant que cet avis a soulevé encore un certain nombre de questions non abordées dans le projet de loi, comme la conformité des «petites fêtes» par rapport aux droit de faire le commerce, le congé associatif, les dispositions fiscales, etc

Considérant que cet avis a pour but de lancer la discussion, d'examiner les propositions avec les instances étatiques concernées et de tirer ensemble les conclusions qui s'imposent;

Considérant qu'il y a lieu de sauvegarder les intérêts des associations, de respecter le travail des idéalistes et de soutenir le bénévolat;

Notant avec satisfaction que le nouveau ministre de la Justice a déclaré vouloir mettre en veilleuse l'analyse du projet de loi et de se concerter avant tout autres progrès en la matière avec les autres ministres concernés par les questions soulevées dans le prédit avis;

De ce fait, demande aux instances gouvernementales d'organiser une réunion commune avec les autres signataires de l'avis commun précité afin de discuter les points évoqués et de modifier le projet de loi en conséquence respectivement de prendre toutes les autres initiatives susceptibles de répondre aux soucis du monde associatif.

Au nom de toutes les associations culturelles affiliées à l'UGDA

26. / 27. / 28. März in Hobscheid

# 1. UGDA-Theaterfestival kannte verdienten Erfolg

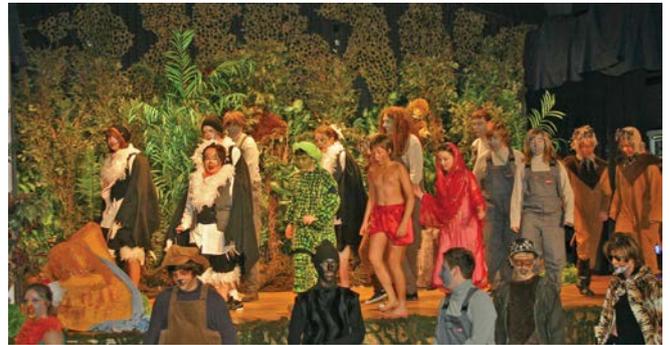
Dass sich das Theaterleben hierzulande nach wie vor großer Beliebtheit erfreut, davon konnten sich viele Ferrenten vor wenigen Wochen in Hobscheid überzeugen.

„Kleine“ und „Große“ Nachwuchstalente wurden vom Publikum am 26., 27. und 28. März gelegentlich des „ersten UGDA-Theaterfestival“ für ihre schauspielerischen Leistungen applaudiert.

„Hut ab“ vor der mustergültiger Organisation der „Theateréquipe Habscht“ die entscheidend zum Erfolg der einzelnen Darbietungen beitrug.

Die Vorbereitungen begannen Mitte 2009 als sich die Verantwortlichen der Theatervereine unter dem Vorsitz von UGDA-Generalkassierer Aloyse Massard in mehreren Sitzungen eingehend mit der Organisation des Festivals befassten.

Letztlich hat sich die monatelange Planung gelohnt, die Vorstellungen waren mit annähernd 400 Zuschauern in zufriedenstellendem Masse gut besucht.



Das „Dschungelbuch“ von Rudyard Kipling, inszeniert von Josiane Becker mit Choreographien von Nadine Jakobi wurde vorgeführt vom „Kanner- a Jugendtheater Artistekëscht Käl“.



Der Reigen der Vorführungen begann am Freitag Abend mit der Vereinigung „Bartrénger Kaméidi“, unter der Regie von Fons Kontz und mit dessen Klassiker „De Bop“.

Ebenfalls von Fons Kontz präsentierte das Theaterensemble „Ënner Wouer Elléng“ das Stück „Lauter Mëller“.



Mit dem zeitlosen Stück „Oscar“ von Claude Magnier, nach einer Übersetzung von Romain Pierrot, wusste die Truppe „Déifferdenger Theater“ zu überzeugen.

Zum Schluss sei allen Teilnehmern gedankt, besonders der „Theateréquipe Habscht“ für die lokale Organisation und dem Kulturministerium für die finanzielle Unterstützung.



Text: Christian Royer (UGDA)  
Fotos: Cynthia SCHMITZ-KRUMMES  
(Theateréquipe Habscht)

16. Mai 2010 in Bettemburg

## «Rendez-vous Mandolines et Guitares»

Nach langen Vorbereitungen konnten wir am 16. Mai in Bettemburg die Veranstaltung „Rendez-Vous Mandolines et Guitares“ abhalten. Es war dies die 2. Veranstaltung unter dieser Form die alle 2 Jahre ausgeführt wird unter der Schirmherrschaft der UGDA.

Um 10:00 Uhr morgens trafen sich die Jugendlichen zur Teilnahme an einem „Atelier découverte“ mit Marlo STRAUSS, in Fachkreisen gut bekannt und anerkannter Musiker für Gitarre und Mandoline. Ganz begeistert nahmen die jungen Leute in unserem Probesaal Platz, die Instrumente wurden gestimmt, und alle folgten aufmerksam den Anweisungen von Marlo STRAUSS.

Zur gleichen Zeit fand im Festsaal des Schlosses eine DIA Vorführung für die Erwachsenen statt. Diese DIA Vorführung handelte vom Bau einer Mandoline, vom Rohmaterial bis zur Fertigstellung. Diese Vorführung machte Herr Alfred WOLL, Mandolinenbaumeister aus Welzheim.

Den ganzen Tag über hatte ein Musikhaus seinen Stand im Vorraum des Festsaaes aufgerichtet. Dort konnte man Instrumente, Zubehör und Notenhefte, Partituren und Lehrbücher für Mandoline und Gitarre kaufen.

Im Festsaal war eine Ausstellung von wertvollen Mandolinen (Barockinstrumente) und Gitarren aufgebaut, die den ganzen Tag dort für jedermann zugänglich war. Diese Instrumente sind Eigentum von Juan-Carlos MUNOZ und Alfred WOLL.

Um 14.30 Uhr gab der Mandolinenclub „Wanderlust 1921 Saarhölzbach e.V.“ ein Konzert unter der Leitung von Albert KREUTZ. Diese Darbietung wurde mit viel Applaus honoriert.

Um 16.00 Uhr traten die Jugendlichen auf die Bühne um das Erlernte aus dem „Atelier découverte“ darzubieten. Mit Erklärungen von Marlo STRAUSS zum Einstudieren des kleinen Werkes, konnten wir uns überzeugen, dass es möglich ist in kurzer Zeit Jugendliche die so noch niemals zusammen waren, ein ihnen unbekanntes Werk auf ihren Instrumenten darzubieten. Dies wurde mit viel Applaus honoriert und die Jugendlichen fühlten sich geehrt und waren sehr zufrieden.

Der Höhepunkt unserer Veranstaltung war das Konzert um 17.00 Uhr mit dem saarländischen Jugendzupforchester und dem Jugendgitarrenorchester mit ihren Solisten unter der Leitung von Stefan JENZER. Dieses Orchester besteht aus ca. 50 Jugendlichen die größtenteils Preisträger sind beim Wettbewerb „Jugend musiziert“. Die Zuhörer waren begeistert.

Ein Ehrenwein wurde von der Gemeinde gespendet und machte den Abschluss eines erfolgreichen Tages.

*Text und Foto: Nicole FELTGEN-EMERING*



6. Juni 2010 in Ellingen

## Grandioser Erfolg für den UGDA-Jugendtag

Ellingen, ein kleines romantisches Dorf mit 350 Einwohnern in der Gemeinde Bad Mondorf im südöstlichen Teil unseres Landes gelegen, war am Sonntag, den 6. Juni Austragungsort der diesjährigen "Journée des Jeunes".

Die örtliche "Amicale", die sich aus den Ortsvereinen zusammensetzt, darunter das der UGDA angeschlossene Theaterensemble "Enner Wouer" welches in diesem Jahr 10jähriges Bestehen feiert, hatte die lokale Organisation übernommen. Unter dem Prädikat "mustergültig" waren alle Vorkehrungen an Ort und Stelle getroffen worden, von Getränke-, und Grillständen, über das Aufstellen der Bühnenelemente im Saal, hin zum Aufbau von unzähligen Tischen und Stühlen inner- und außerhalb des "Centre Martialis". Für die Sicherheit sorgte die freiwillige Feuerwehr aus Mondorf.



Zum Auftakt wurden die Besucher pünktlich um 11.30 Uhr durch die musikalischen Klänge der "Monnerecher Jongbléiser" unter der Leitung von Théid Pessers begrüßt, bevor UGDA-Generalsekretärin Martine Deprez Dankesworte an die Lokalorganisatoren richtete und für den weiteren Verlauf des Tages alles Gute wünschte. Gérard Bichler, Vorsitzender des "Theaterensemble Enner Wouer" zeigte sich erfreut über die an seine Organisation heran getragene Aufgabe die sie mit Stolz erfüllte.

Der Konzertreigen wurde alsdann fortgesetzt mit dem von Georges Sadeler geleiteten Schülerorchester der "Harmonie Hollerich, Luxemburg-Gare, Cessingen" bevor sich Groß und Klein für den weiteren Verlauf des Tages stärkten, denn, um 14.00 Uhr genau begannen 160 junge SängerInnen aus den Kinder- und Jugendchören aus Bettemburg, Bourscheid, Consdorf, Dalheim, Hagen, Petingen, Roesser und Zolwer, begleitet durch die Harmonie Kleinbettingen ein mitreißendes, modernes Potpourri-Programm vorzutragen. Unter der Motto "Kids & Pop Classics" und der fachkundigen Führung durch Claude Keiser und Rob Köller ernteten die Sänger und Musiker riesigen Applaus aus dem bis auf den letzten Platz besetzten Saal.



UGDA-Präsident Louis Karmeyer zeigte sich erfreut über den großen Erfolg und die rege Teilnahme an der diesjährigen "Journée" und richtete Dankesworte an die Vereinsverantwortlichen, dies auch im Namen der anwesenden Verbandsvertreter, 1. Vize-Präsident Jeannot Clement, den Zentralvorstandsmitgliedern Rob Köller und Jean-Paul Kinnen, Regionalvertreter Jos Kreintz und Musikschuldirektor Paul Scholer.



Auch Kulturministerin Octavie Modert kam im Laufe des Tages vor Ort und verfolgte den Schlussteil von «Kids & Pop Classics» sowie die "Käerjenger Jongbléiser" unter Dirigent Sven Drui und die "Harmonie des Jeunes" aus Petingen unter der Stabführung von Jean-Claude Limpach die weiterhin für gute Stimmung sorgten und den verdienten Applaus ernteten.



Die "Journée des Jeunes 2010" kann demnach mit goldenen Buchstaben in die Fortsetzung der Verbandschronik eingetragen werden.



Unser Dank richtet sich an alle Beteiligten für deren erfolgreiches Mitwirken sowie an das Kulturministerium und den Nationalen Kulturfonds für die finanzielle Unterstützung.

17 juin 2010 au Lycée Aline Mayrisch à Hollerich

## Remise de médailles gouvernementales

### ORDRE DE MÉRITE CHEVALIER

CONRAD Gusty, Amicale Garnisounsmusek Dikrech  
 GRAFFE Edouard, Harmonie Useldange  
 JOST Jean Camille, Fanfare Schouweiler-Sprinkange a.s.b.l.  
 WAGNER Alfred, Harmonie Berdorf a.s.b.l.

### ORDRE DE LA COURONNE DE CHÊNE VERMEIL

BACHSTEIN-GOEBEL Christiane, Chorale Municipale «Sängerbond» Diekirch a.s.b.l.  
 BOHLER-DENNEWALD Gaby, Chorale Municipale «Ons Hémecht» Pétange a.s.b.l.  
 CASADEI Pierrot, Harmonie Municipale Hollerich, Luxembourg-Gare, Cessange a.s.b.l.  
 DILLMANN Jean-Marie, Chorale Municipale «Sängerbond» Diekirch a.s.b.l.  
 FETTES René, Harmonie Municipale Rollingergrund a.s.b.l.  
 MANTERNACH René, Harmonie Berdorf a.s.b.l.  
 MULLER Sylvain, Amicale Garnisounsmusek Dikrech  
 ROMMES Armand, Amicale Garnisounsmusek Dikrech  
 WEBER-HEVER Liliane, Chorale Municipale «Sängerfreed» Bettembourg a.s.b.l.  
 WEIDERT Felix, Harmonie Berdorf a.s.b.l.  
 WEIER Julien, Harmonie l'Echo de l'Alzette de la Commune de Steinsel  
 WEIZ Nico, Harmonie Municipale Rollingergrund a.s.b.l.

### ORDRE DE MÉRITE MÉDAILLE

ASSEL Nico, Harmonie Municipale Schiffflange  
 BIVER Aly, Harmonie Municipale de Mondercange a.s.b.l.  
 FRANTZ Emile, Harmonie Useldange  
 MOHR-LANGERTZ Chantal, Société Chorale Itzig - Izeger Gesank a.s.b.l.  
 PETERS Henri, Fanfare Ste Cécile Heiderscheid  
 ROLLER Fernand, Amicale Garnisounsmusek Dikrech  
 STEMPER Suzette, Société Chorale Grand-Ducale Dommeldange



### ORDRE DE LA COURONNE DE CHÊNE ARGENT

BRAUN Josée, Société Chorale Itzig - Izeger Gesank A.S.B.L  
FASTRO Fernand, Chorale Municipale «Sängerfreed» Bettembourg a.s.b.l.  
HEIRENDT-BACK Monique, Harmonie Useldange  
HERMANN Gilbert, Harmonie Useldange  
KARIER Eugène, Amicale Garnisounsmusek Dikrech  
KOLTEN Eugène, Harmonie l'Echo de l'Alzette de la Commune de Steinsel  
MAJERUS Astrid, Chorale Municipale «Sängerbond» Diekirch a.s.b.l.  
MANCINELLI Astrid, Harmonie Concorde Sanem  
MEISCH-RAUSCH Laurence, Société Chorale Itzig - Izeger Gesank a.s.b.l.  
MERSCH-RAUSCH Hortense, Société Chorale Itzig - Izeger Gesank a.s.b.l.  
MEYER-BRÜCK Gaby, Harmonie Useldange  
WATGEN Mike, Société Chorale Alzingen  
WINANDY Carlo, Fanfare Ste Cécile Heiderscheid



## ORDRE DE LA COURONNE DE CHÊNE BRONZE

ADEHM Paul, Harmonie Berdorf a.s.b.l.  
 BAUM Monique, Chorale Municipale «Sängerfreed» Bettembourg a.s.b.l.  
 BIERMANN Margot, Société Chorale Grand-Ducale Dommeldange  
 BIVER Aloyse, Harmonie Concorde Sanem  
 DIMMER Luc, Fanfare Medernach a.s.b.l.  
 FISCHER Norbert, Harmonie Useldange  
 FLIES Martine, Fanfare Medernach a.s.b.l.  
 GAUL Pierre, Harmonie Municipale Hosingen a.s.b.l.  
 GLODE Danielle, Fanfare Ste Cécile Heiderscheid  
 HOFFMANN André, Harmonie Berdorf a.s.b.l.  
 KARMEYER Georges, Harmonie Municipale de Mondercange a.s.b.l.  
 KOOB Viviane, Lënster Musek  
 LAUGS André, Harmonie Berdorf a.s.b.l.  
 LEY Jeannot, Fanfare Bissen a.s.b.l.  
 MANDER Jean-Paul, Harmonie Municipale de Mondercange a.s.b.l.  
 MANDER-PESSERS Josée, Harmonie Municipale de Mondercange a.s.b.l.  
 NEU Romain, Harmonie Berdorf a.s.b.l.  
 OE Claude, Harmonie Berdorf a.s.b.l.  
 PESSERS Ernest, Harmonie Municipale de Mondercange a.s.b.l.  
 PIRET Jean-Paul, Fanfare Feulen  
 ROEDER Jean-Paul, Fanfare Sandweiler a.s.b.l.  
 SCHMARTZ Marc, Harmonie «Victoria» Téteng a.s.b.l.  
 THIRY Liane, Fanfare Lintgen a.s.b.l.  
 THULL Edy, Société Chorale Alzingen  
 TIMMERMANS Henri, Harmonie Municipale de Mondercange a.s.b.l.  
 WESTER-NOSBUSCH Mireille, Harmonie Municipale Hosingen a.s.b.l.  
 WEYER Georges, Fanfare Ste Cécile Heiderscheid  
 ZIEBART-SPIER Monique, Société Chorale Itzig - Izegeer Gesank a.s.b.l.



### MÉDAILLE EN VERMEIL GRAND-DUC ADOLPHE

ALFF Nicolas, Harmonie Municipale Rollingergrund a.s.b.l.  
 BERINGER-NEY Finny, Chorale «Emmerfrou» Tétange  
 BESCH Henri, Société Chorale Alzingen  
 BLASIUS Pierre, Musik Gemeng Bauschelt  
 DAHM Valentin, Société Chorale Cessange  
 DEGROS Célestin, Fanfare Holtz  
 GOERGEN Paul, Chorale Mixte «Ste Cécile» Dalheim  
 HEINEN Pierre, Fanfare des 3 Frontières Lieler  
 HEUERTZ Pierre, Chorale «Emmerfrou» Tétange  
 HIERZIG Joseph, Harmonie Municipale «Concordia» Remich a.s.b.l.  
 HINTERSCHIED Georges, Société de Musique de la Commune de Weiswampach  
 JOST Camille, Fanfare Schouweiler-Sprinkange a.s.b.l.  
 LERMANN Jean, Chorale Municipale «Uelzecht»  
 LEY Eugène, Philharmonie Préizerdaul a.s.b.l.  
 RODENBOUR-PLUN Raymonde, Chorale «Minettsro'sen» Schiffflange  
 ROEDER Joseph, Fanfare Sandweiler a.s.b.l.  
 SASSEL Mathias, Harmonie FNCTTFEL Luxembourg  
 SCHLIM Marcel, Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie  
 STROESSER Jean-Pierre, Harmonie Municipale Hollerich, Luxembourg-Gare, Cessange a.s.b.l.  
 WEYNANDT Jean, Chorale Municipale «Lyra» Ettelbruck

### PLAQUETTE JEAN-ANTOINE ZINNEN

BOHNERT Robert, Philharmonie Municipale Diekirch  
 GENEN Albert, Harmonie Municipale de Mondercange a.s.b.l.  
 WEIS Fernand, Harmonie Municipale Beetebuerg a.s.b.l.  
 WILHELM Raoul, Fanfare Schouweiler-Sprinkange a.s.b.l.

*Photos : Claude KRACK*



22 au 30 mai 2010 à Banyoles (Espagne)

## National Youth Wind Orchestra Luxembourg

L'ORCHESTRE D'HARMONIE DES JEUNES DE L'UGDA EN TOURNÉE EN ESPAGNE

Le National Youth Wind Orchestra Luxembourg - l'Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) - s'est réuni cette année du 22 au 30 mai pour une session de répétitions avec tournée de concerts en Espagne, et plus particulièrement à Banyoles en Catalogne, sur invitation des Jeunesses musicales d'Espagne.

L'orchestre s'est composé de 56 jeunes musiciens et musiciennes, âgés entre 12 et 20 ans venant de différents conservatoires, écoles et cours de musique et notamment de 31 sociétés musicales affiliées à l'UGDA, nombreux sont lauréats du Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes de l'UGDA.

Depuis 2005 l'orchestre est placé sous la direction de François Schammo, chef d'orchestre, cor solo de la Musique Militaire Grand-Ducale du Luxembourg. Il a été assisté par Vanessa Lommer et Sonja Soons (bois), Tom Braquet et Marc Mollitor (cuivres) et Philippe Noesen (percussion). De plus l'Orchestre a interprété une partie chorale sous la direction de Tom Braquet.

Le jeudi 27 mai 2010 l'orchestre a joué un premier concert à l'Auditori de l'Ateneu de Banyoles (voir photo en bas de page). Le deuxième concert - concert inaugural de l'Assemblée générale des Jeunesses musicales d'Espagne - a eu lieu le vendredi 28 mai 2010 au très beau Théâtre Municipal de Girona et un troisième concert a eu lieu le samedi 29 mai 2010 au Théâtre El Jardí de Figueras. Les trois concerts ont été joués devant un public nombreux et enthousiaste.



Au programme musical figurait en première mondiale la création d'une œuvre du jeune compositeur Ivan Boumans, une commande de l'UGDA pour l'orchestre, avec l'appui de SACEM Luxembourg et intitulée «Hämmelsmarsch Revisited - Dance Variations on a Luxembourgish Folksong».

Le vendredi, 18 juin 2010 l'orchestre s'est produit sur la Place Guillaume II (Knuedler) à Luxembourg-Ville dans le cadre de la Fête de la Musique, sur invitation du Luxembourg City Tourist Office et le dimanche, 27 juin 2010 à la Philharmonie de Luxembourg, dans le cadre du 5<sup>e</sup> anniversaire de la Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine Charlotte.

Texte et photos : Gilles LACOUR



20. Juni 2010, «Knuedler» Luxemburg-Stadt

## UGDA Museksdag

### 8. AUSGABE ZÄHLTE 2000 BESUCHER

Dass der „Museksdag“ seit seiner Erstaufgabe im Jahre 2003 zur herausragendsten jährlichen Veranstaltung des Verbandes mutiert ist, davon zeugte die hohe Besucherzahl am 20. Juni 2010.

Auf Vereinsebene erfreut sich das „UGDA-Familienfest“ - wie sich der „Museksdag“ versteht - nach wie vor großer Beliebtheit.

22 Vereine mit 600 Musikern, Sängern und Tänzern boten während 8 Stunden, ein „fesselndes, teils romantisches, teils feuriges Programm, das die zahlreichen Zuhörer zu begeistern wusste“, so Korrespondent Charlot Kuhn in seinem LW-Beitrag vom 22. Juni.

Zum Auftakt spielte die Harmonie Vianden unter der Leitung von Rob Köller gefolgt vom Jugendorchester der „Harmonie Municipale Mondorf“ mit Dirigent Olivier Gravier. Beide Formationen wussten das Publikum zu fesseln und so war der „Knuedler“ bei mittlerweile schönen Witterungsbedingungen bestens besucht, so dass auch die „Escher Majoretten“ vor gewohnter Zuschauerkulisse ihre nach wie vor spektakulären Darbietungen vorführen konnten.

Der weitere Verlauf stand ebenfalls unter dem Motto „Vielfalt und Abwechslung“. Mit der „Préizerdauler Musek“ unter der Leitung von Fernand Muller, gefolgt von den vereinigten Chören „Princesse Marie-Astrid“ und „Lidderfrënn“ aus Monnerich und der „Amitié“ aus Bartringen trafen die Veranstalter den Geschmack des Publikums.

Gleichwohl begeisterten die Tanzgruppe „Kiischtebléien“ aus Dalheim und die „Lidderuucht Lëtzebuerg“ die Zuschauer.

Zum Höhepunkt der diesjährigen Ausgabe gestaltete sich das Jugendkonzert „Kids & Pop Classics“ wobei der Nachwuchs der teilnehmenden Kinder- & Jugendchöre aus Beggen,

Bettemburg, Bourscheid, Consdorf, Dalheim, Fentange, Hagen, Roeser und Zolwer unter der Gesamtleitung von Claude Keiser alle Erwartungen übertraf und musikalisch durch die Harmonie Kleinbettingen unter der Stabführung von Rob Köller begleitet, zu Höchstleistungen aufblief.

UGDA-Präsident Louis Karmeyer lobte das Engagement der rund 250 Teilnehmern dieses Konzertes mit den Worten, dass Talent, Ausdauer, Fleiß und manchmal auch Verzicht zu solch herausragenden Resultaten führen.

Das „Luxemburger Wort“ wertete in seiner Ausgabe vom 22. Juni den Auftritt wie folgt: „Ein unerwarteter zeitgemäßer Musikkosmos mit einer faszinierenden Mischung aus „We will Rock You“ (Queen), „We are the World“ (Michael Jackson), „Tears in Heaven“ (Eric Clapton) sowie „99 Luftballons“ (Nena) und dem abschließenden „Disco Lives“ begeisterte im Publikum die jungen und ebenfalls die weniger jungen Zuhörer. Folk, Jazz, Rock und Pop verschmolzen dabei zu einem neuartigen Sound, der nicht nur an der Oberfläche kratzte, sondern tief ins Herz drang. Eine schlichtweg „mega-coole“ Performance!“

Abschließend gebührt unser besonderer Dank und Anerkennung dem Kulturministerium, dem Nationalen Kulturfonds, den Verantwortlichen der „Fête de la Musique A.s.b.l.“, den verschiedenen Dienststellen der Stadt Luxemburg und dem „Luxembourg City Tourist Office - LCTO“ für deren finanzielle, materielle und logistische Unterstützung, sowie allen Teilnehmern und Besuchern.

Am Sonntag, den 19. Juni 2011 geht der „UGDA-Museksdag“ in seine 9. Runde, demnach „the place to be“!

Text: Christian ROYER  
Fotos: Nadine JUNCKER, Claude KRACK



18 au 21 juin 2010

## Fête de la Musique

Pendant la période du 18 au 21 juin 2010, l'UGDA et son École de musique avaient organisés de multiples activités dans le cadre de la Fête de la musique 2010, à savoir concerts ou autres animations par les sociétés affiliées, des activités pédagogiques et à thème en faveur des jeunes, des animations musicales dans les Maisons de Retraite et autres activités.

Soulignons notamment

- les Concerts du «National Youth Wind Orchestra Luxembourg» (Orchestre d'harmonie des jeunes de l'UGDA) placé sous la direction de François Schammo et ayant eu lieu le vendredi 18 juin sur la grande scène de la Place Guillaume II à Luxembourg-Ville et le dimanche 27 juin à la Philharmonie, avec présentation de la nouvelle œuvre «Hämmelsmarsch Revisited», composée par Ivan Boumans, sur commande spéciale de l'UGDA pour l'Orchestre 2010;
- la 8<sup>e</sup> édition du traditionnelle «UGDA Museksdag», concerts et animations par 22 sociétés de chant, de musique et de folklore sur le Knuedler le dimanche 20 juin 2010 de 11.00 à 19.30 heures avec au total la participation de quelque 600 membres de la fédération devant un public nombreux et enthousiaste. L'édition 2010 du «UGDA-Museksdag» a été clôturée par «Kids & Pop Classics», un concert auquel 250 jeunes choristes venant de toutes les régions du pays avaient participé;
- les multiples séances d'initiation à la musique et animations musicales dans les écoles fondamentales (Berbourg, Bertrange, Niederanven) et Lycées (p. ex. à Mamer);
- la séance d'initiation aux instruments avec différents ateliers à l'École de musique et salle de concert ArcA à Bertrange, proposés aux classes primaires et préscolaires de la Commune de Bertrange (quelque 300 enfants entre 5 et 8 ans) et à Berbourg;
- les animations musicales dans les Maisons pour Personnes Âgées à Bofferdange, Clervaux, Heisdorf, Mersch, Niederanven et Rédange/Attert ont à nouveau connu un franc succès;
- les concerts et auditions donnés par les élèves des classes instrumentales et d'initiation à la musique à Bèrelange et Niederanven, ainsi que des prestations musicales assurés par les enseignants de l'École de musique de la Commune de Niederanven. A noter le concert joué par l'ensemble instrumental des cours de musique de la Commune de Kopstal et à ne pas oublier non plus le récital de guitares offert par le Duo Arabesques et l'orchestre de guitares de l'École de musique de l'UGDA en l'Église paroissiale de Steinsel;
- finalement, les multiples activités de nos sociétés affiliées avec des thèmes bien spécifiques et les animations musicales et de promotion de la musique par les différentes écoles de musique de l'UGDA.

On peut estimer au total que les différentes activités ont été visitées par quelque 3.000 à 3.500 personnes.

23 juin 2010 à Luxembourg-Ville

## Participation de l'UGDA au défilé non-militaire à l'occasion de la Fête Nationale



Photo : AdjChef Robert HINGER, Section didactique de l'Armée luxembourgeoise

Le détachement de l'UGDA comportait un ensemble musical composé de la Fanfare Kehlen et la TCK Drum & Showband Kehlen, ainsi que de la Fanfare Keispelt-Meispelt avec un total de 115 musiciens placés sous la conduite de Monsieur Armand Meis.

En arrivant devant la tribune officielle, l'ensemble jouait «Lëtzebuerg Rousestad», une composition de Fernand Mertens. Par la suite et sous la direction de Monsieur Alfred Kayser, la Garnisounsmusek interprétait la «Marche du 2<sup>e</sup> Bataillon Luxembourgeois», composée par Pol Albrecht. Placées devant la tribune d'honneur, les deux formations interprétaient l'Hymne européen et le Wilhelmus.

En partant l'ensemble musical de l'UGDA jouait la «Marche fédérale» de Fernand Mertens suivie par la «Marche du Cinquantenaire», une composition de Josy Comes, interprétée par la Garnisounsmusek.

3. Juli 2010

## Mit Fanfaren und Harmonien

### NATIONALES UGDA-KONZERT MACHTE STATION IN USELDINGEN

„Let me entertain you“- diesen Hit, mit dem Robbie Williams 1998 die Charts stürmte, spielte die Harmonie aus Useldingen zum Abschluss des diesjährigen „Concert National des harmonies et fanfares“. Und damit hatte das gastgebende Ensemble, beim dem Patrick Yves Hengen den Takt vorgab, das Motto. Entlang dessen sich diese musikalische Soiree entwickelte, eindeutig getroffen.

Den Auftakt des ebenso unterhaltsamen wie abwechslungsreichen melodiosen Menüs hatte die Fanfare aus Niederkorn gegeben. Dabei legten die Musikanten unter der Leitung von Ralph Massard mit Kees Vlaks „Euro Swing Parade“ gleich fulminant los. Und dieser Musikexpress verlor auch in der Folge kaum an Fahrt, wobei mit dem Soundtrack aus „Forrest Gump“, Duke Ellingtons „Caravan“ und „Le Nozze Veneziane“ aus der Feder von Alfred Bösendorfer kaum ein Geschmack unbedient blieb.



Fanfare Niederkorn (Foto: Dan RODER)



Fanfare Sandweiler (Foto: Aloyse MASSARD)

Die von Marc Sosson angeführte Fanfare aus Sandweiler interpretierte im Anschluss Jacob de Haans Werk «Jubilate !» und setzte dem musikalischen Reigen damit eine festliche Note auf. Und die mündete in einem äusserst freudvollen Finale, das seine Wirkung aufs Publikum nicht verfehlte.

Auch wenn viele Stühle an diesem Abend im Useldinger Kulturzentrum leer blieben, so pries Aloyse Massard als Repräsentant der UGDA-Exekutive dieses alljährlich wiederkehrende Traditionskonzert doch als „ausgezeichnete Möglichkeit, damit sich Musikanten gegenseitig beflügeln und mitunter sogar neue Freundschaften entstehen können“.

Dan RODER  
(LW-Artikel vom 22.7.2010)



Harmonie Useldange (Foto: Aloyse MASSARD)

7. Juli 2010 au Centre ArcA à Bertrange

## Croix de Mérite en Vermeil «Sociétés à l'Étranger 2009»

Anlässlich einer kleinen Feierstunde am 7. Juli 2010, im Festsaal der Musikschule ArcA in Bartringen, würdigte die UGDA verdienstvolle Institutionen und Persönlichkeiten, durch die Überreichung der «Croix de Mérite en Vermeil». Im gleichen Rahmen wurden die Preise an die Vereinigungen verliehen, die im Rahmen des Programmes «Sociétés à l'Étranger 2009» einen Antrag gestellt hatten.

Während der kleinen Feier wurden 9 Gemeinden geehrt, die seit den Jahren 1970/1972 den Musikunterricht gewährleisteten, dies in enger Zusammenarbeit mit der UGDA. Es sind dies die Gemeinden Dalheim, Frisingen, Hesperingen, Kayl, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Stadtbredimus und Waldbredimus.

Ausserdem erhielt Herr Romain Wester ebenfalls die «Croix de Mérite en Vermeil», dies für seine Verdienste als Verantwortlicher für die Leitung der École de Musique du Canton de Clervaux und als Mitglied des Verwaltungsrates des SICLER.



*Die Vertreter der 9 Gemeinden, die Verantwortlichen der diesbezüglich lokalen Musikkurse, die Mitglieder des UGDA-Zentralvorstandes und den Ehrengästen Jacques Santer, Roger Diederich und Robert Weyland.*

Bei gleicher Gelegenheit wurden die nachfolgenden UGDA-Vereine, die den Verband während des Jahres 2009 im Ausland vertraten, mit Geldpreisen belohnt: Chorale Municipale Sängerfreed Bettembourg a.s.b.l. (Chorfestival Bunter Chorabend à Oberemmel), Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie (7. Internationale Musiktage Vöcklabruck), Harmonie Forge du Sud Dudelange («Fête du Vin» Wettolsheim), Musek Gemeng Ell (Concerts «Missa Katharina» à St Leger et à Thionville), Fanfare Frisange (Internationales Musikfest Bad Münstereifel), Chorale Muselfénelcher Grevenmacher («Int. Lago di Garda Music Festival» à Limone), Fanfare Ste Cécile Heiderscheid (Concert «Hommage à Queen» à Namur), Fanfare Ste Cécile Huncherange-Fennange-Noertzange (Fête de la Ste Filomena à Flaibano), Lidderuucht Lëtzebuerg (Internationales Folklorfestival Winningen), Fanfare Niederkorn (Festival de l'USM à Etalle), Société de Musique St Lambert Perlé (Folkore Festival Bitburg), Harmonie Municipale Luxembourg-Rollingergrund (Concert au Kurpark Baden-Baden), Fanfare Sandweiler (Concert à St Léger), Harmonie des Jeunes Soleuvre (Euro-Festival Maasbracht), Welleschter Musek (Bezirksmusikfest Landeck/Tirol à St Anton).

Musikalisch umrahmt wurde die Feier von einem Klarinettenquintett der Musikkurse aus Mamer und Bertrange unter der Leitung von Thierry Majerus.



*«Sociétés à l'Étranger 2009»  
Text / Fotos: Claude KRACK*

10. Oktober 2010

## „Gala Crémant Musical“ im CASINO 2000 in Bad Mondorf



Vor rund 300 Zuschauern und zur 14. Ausgabe begrüßte UGDA-Präsident Louis Karmeyer - in Begleitung seiner Vorstandskollegen Jeannot Clément, Fernand Buchholtz, Aloyse Massard und Jules Krieger sowie den Regionalvertretern Monique Zeimet-Schroeder, François Flies und Aloyse Groben - als Ehrengäste Vic Schadeck, Ehrenbürgermeister von Bad Mondorf, Guido Berghmanns, Generaldirektor des Casino 2000, Pierre Majerus, Vizepräsident des Piusverbandes, Robert Weyland, Honorarpräsident und Eugène Bley, Ehrenberater der UGDA.

Kulinarisch und Organisatorisch wusste das CASINO 2000 erneut zu überzeugen.

Die teilnehmenden Ensembles - Chorale Ste Cécile Huncherange-Fennange-Noertzange, Lidderuucht Lëtzebuerg und Harmonie Michel Hack de la FNCTTFEL Luxembourg - begeisterten auf musikalischem Niveau.

Die Vorbereitungen für die Veranstaltung im kommenden Jahr sind bereits in Planung. Demnach herzlich Willkommen im neuen Festsaal des CASINO 2000 am Sonntag, den 16. Oktober 2011!



Chorale Ste Cécile Huncherange-Fennange-Noertzange  
(Fotos : Nadine JUNCKER)

17. Oktober 2010

## “Kids & Pop Classics“ in der Coque-Arena

Im Rahmen der «Coque-Family-Days» gestaltete die UGDA mit folgenden Kinder- und Jugendchören unter dem Motto “Kids & Pop Classics” am Sonntag, den 17. Oktober einen Teil des musikalischen Programms.



Jugendkouer Beggener Karméschen, Kanner- & Jugendchouer Betebuerg, Les enfants de l'Alzette, Chorale enfantine “Chanterelle” Bourscheid, Kanner- & Jugendchouer Consdorf, Chorale enfantine et des jeunes “Kiischtebléien” Dalheim, Kanner- & Jugendchouer “Réiserbänner Wisepiipserten”, Harmonie Kleinbettingen.  
Musikalische Leitung : Claude Keiser (Chor) und Patrick-Yves Hengen (Orchester)

Die rund 200 SängerInnen und MusikerInnen ernteten für ihre Darbietungen frenetischen Applaus.



(Fotos : Christian ROYER)

24. Oktober 2010

## 5. Ausgabe des "Nationalen UGDA-Chouergesangsdag"

Am Sonntag, den 24. Oktober fand in der Sporthalle in Monnerich der "Nationale UGDA-Chouergesangsdag" statt. Die lokale Organisation oblag den Chören "Lidderfrënn" und "Princesse Marie-Astrid" aus Monnerich die im Laufe des Jahres 2010 ihr 50jähriges Jubiläum gemeinsam feierten.

Als Ehrengäste waren u.a. UGDA-Honorarypräsident Henri Schumacher, Präsident Louis Karmeyer, Vizepräsident Jeannot Clement, Zentralvorstandsmitglied Jules Krieger, Regionalvertreter Angèle Michels-Unsen und Raymond Peters anwesend.

Folgende Gesangvereine nahmen teil :  
Chorale "Les amies de la chanson" Kayl,  
Chorale Municipale "Lyra" Ettelbruck,  
Chorale "Lidderfrënn" Mondercange,  
Chorale Municipale "Ons Hémecht" Pétange.

Zum Abschluss und bevor sich SängerInnen und Publikum zum Vinsmoselle-Ehrenwein einfanden, sangen die Chöre gemeinsam die Kantate "U Monnerich" unter der Leitung von Nadine Kleman.



Gemeinsamer Vortrag aller beteiligten SängerInnen  
(Foto : Paul HUYBRECHTS)

7. November 2010

## Nationaler UGDA-Tag der Akkordeonorchester

Am Sonntag, den 7. November lud die UGDA in Zusammenarbeit mit der "Société Municipale des Accordéonistes de Luxembourg" auf die diesjährige "Journée Nationale" der Akkordeonorchester ein.

Um 14.30 Uhr traten folgende Formationen im "Alen Tramsschapp" auf Limpertsberg auf die Bühne :  
"Les Amis de l'Accordéon Esch-Alzette" (Leitung : Daniel Pagliarini), "Harmonikasfrënn Lëtzebuerg" (Maurizio Spiridigliozzi), "Brëtells-Pianisten Angelduerf" (Erny Lucas) und die "Société Municipale des Accordéonistes de Luxembourg" (Felix Hausemer).

Auf dem anspruchsvollen und vielseitigen musikalischen Programm standen u.a. folgende Werke :

"Samba Potpourri",  
"Rio Azul",  
"Chappell's Melodien Cocktail N°2",  
"Salut to Sousa",  
"Lëtzebuenger Rousen",  
"Harmonika Rag",  
"Best of Abba",  
"Mozart Highlights".

Zum Schluss gaben die teilnehmenden Orchester eine gemeinsame Kostprobe ihres Könnens mit

"Salut à Strasbourg" aus der Feder von André Vicolet und Pierre Drucbert, nach einem Arrangement von Albert Moes, bevor mit einem Ehrenwein, angeboten durch die Stadt Luxemburg, der Nationale Akkordeontag 2010 abgeschlossen wurde.



Gemeinsame Kostprobe Ihres Könnens unter der Leitung von Felix Hausemer  
Foto : Danielle LUDWIG (SMAL)



14 novembre 2010, Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg

# Concours Luxembourgeois et Européen pour Jeunes Solistes

Le dimanche 14 novembre 2010 a eu lieu la 27<sup>e</sup> édition du *Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes* avec *Concours Européen pour instruments à cordes et marimba*.

Organisés par l'Union Grand-Duc Adolphe en étroite collaboration avec le Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg, les Concours bénéficient du soutien financier du Ministère de la Culture, du Ministère de la Famille et de l'Intégration et du Fonds culturel national. La limite d'âge est de 26 ans en catégorie solo. En musique de chambre, la moyenne d'âge est de 26 ans, l'âge individuel ne pouvant pas dépasser 30 ans.

Au total 132 jeunes venant des conservatoires, écoles de musique et cours de musique luxembourgeois ainsi que de l'étranger, dont 114 solistes et 5 ensembles se sont inscrits dans les différentes disciplines : piano (5), flûte traversière (8), hautbois (1), basson (3), clarinette (3), saxophone (26), trompette (13), bugle (5), cornet (2), trombone (7), euphonium (1), violon (23), violon alto (1), violoncelle (8), contrebasse (2), marimba (6) et 5 formations de musique de chambre (avec au total 19 participants).

Les prestations ont été de haute qualité, tant sur le plan national qu'europpéen, comme en témoignent les résultats du concours. Le jury international a décerné 130 médailles aux solistes et membres des groupes, dont 39 médailles d'or (entre 56 et 60 points), 69 en argent (entre 50 et 55,9 points) et 22 en bronze (entre 45 et 49,9 points). 14 Prix SACEM Luxembourg ont été offerts dans la catégorie solo.

Les premiers lauréats au concours européen ont été Kiffer Chloé (F) (avec la note de 60 points) qui a remporté le «EMCY Prize», prix offert par l'Union Européenne des Concours de Musique pour la Jeunesse, Gavriil Lecuit (L) au violon, Léa Hennino (F) au violon-alto, Gunta Abele (LV), Cyprien Keiser (L) au violoncelle et Sven Hoscheit (L) au marimba. Se sont distingués au concours luxembourgeois Valérie Flammang (flûte), Inès Pyziak (basson), Nathalie Hoffmann (clarinette), Michelle Nickels (saxophone), Tom Binsfeld (trompette), Leroy Vandivinit (bugle), Marc Cesarini (trombone) et le duo de violoncelle et piano Mélanie et Naima Bommertz.

Grâce au soutien de la Société des droits d'auteurs SACEM qui soutient la création musicale au Luxembourg, l'UGDA avait donné commande de trois œuvres imposées pour le concours auprès des compositeurs Ivan Boumans, Marc Meyers et Pascal Schumacher.

## CONCERT FINAL ET PROCLAMATION DES RÉSULTATS

Le Concert de clôture du concours a eu lieu à 18.00 heures, à l'Auditorium du Conservatoire de Luxembourg et a été donné par la Musique Militaire Grand-Ducale, sous la direction du Lt. Col. André Reichling, avec la participation des lauréats du Concours Luxembourgeois et Européen de l'UGDA, Romain Lucas (F), basson; Max Asselborn (L), trompette et Laurent Lemaire (L) au trombone qui ont enthousiasmé par leur talent le public venu nombreux.

Dans son allocution, Louis Karmeyer a remercié le Ministère de la Culture et le Ministère de la Famille de l'Intégration, les institutions, sponsors et protecteurs du concours, et plus particulièrement le Conservatoire de la Ville de Luxembourg qui rendent possible cette grande promotion de jeunes talents du Luxembourg chaque année. Parmi les invités d'honneur il a salué e.a. la présence du député Fernand Etgen, le Colonel Alain Duschène, le Commissaire à l'enseignement musical Pol Schmoetten, le président honoraire de l'UGDA Henri Schumacher, et Franck Reich, président de l'EMCY.

Le président s'est félicité du taux de participation (en augmentation) et a rendu hommage aux participants luxembourgeois et étrangers, avec au total 13 nationalités différentes. Un merci spécial a été adressé aux professeurs et chargés de cours qui ont accepté le défi de présenter des élèves au concours, et aux pianistes-accompagnateurs du concours. Le président a vivement félicité le Chef de la Musique Militaire André Reichling et les musiciens de l'orchestre pour leur précieuse collaboration.

Lors de la proclamation des résultats par la secrétaire générale de l'UGDA Martine Deprez, vue splendide sur la scène avec les jeunes solistes qui se sont vus remettre les diplômes, médailles et prix par le président fédéral Louis Karmeyer, le 1<sup>er</sup> Vice-président Jeannot Clement, l'administrateur de la SACEM Luxembourg Marc Nickts et le trésorier général de l'UGDA Aloyse Massard.

## CONCERTS JEUNES TALENTS

Dans le cadre du Concours, l'UGDA a organisé une série de concerts avec des jeunes solistes lauréats de différents concours luxembourgeois et européens, le vendredi 12 novembre 2010, à 12.30 heures, à l'Eglise Protestante à Luxembourg-Ville dans le cadre du cycle des Concerts de Midi et à 20.00 heures, au Kulturhaus à Niederanven, Cesar Nikolai Laporev, Violon, Paul Barth, cor en fa, Zala Kravos, piano, et le quatuor de saxophones du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg: Pascale Neu, Kevin Massinon, Joëlle Wiseler et Lydie Schroeder.

L'affiliation de l'UGDA à l'Union Européenne des Concours de Musique pour la Jeunesse (EMCY) permet aussi de promouvoir les jeunes talents à l'étranger et des jeunes ont été invités cette année en Allemagne, Macédoine et Norvège pour des stages et concerts européens.

Le prochain concours luxembourgeois aura lieu le 13 novembre 2011 au Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg, et sera ouvert sur le plan européen au chant et les gros cuivres (trombone, baryton, saxhorn, euphonium et tuba).

Paul SCHOLER  
Intendant

## MEMBRES PROTECTEURS DU CONCOURS

Administration Communale de Mamer  
 Administration Communale de Steinfort  
 ANDRICH-DUVAL Sylvie, Députée, Dudelange  
 AVENA Franco, Vice-Président du Conseil National pour étrangers, Niederanven  
 BACHE Claude, Curé du "Porverband Sandweiler-Syrdall", Contern  
 BLEY Eugène, Conseiller musical honoraire de l'UGDA, Kayl  
 CID-DIAZ Marie Christine, Pianiste-accompagnateur au Concours et chargée de cours à l'École de Musique de l'UGDA  
 CLEMENT Jeannot, 1<sup>er</sup> Vice-Président de l'UGDA, Bergem  
 DEPREZ Martine, Secrétaire générale de l'UGDA, Dudelange  
 DIEDERICH Fernand, Député-Maire, Colmar-Berg  
 DIEDERICH Roger, Président honoraire de l'UGDA, Contern  
 DUSCHINGER Johny, Chef adjoint honoraire de la Musique Militaire, Strassen  
 EICH Nico, Chargé de cours et en chef à l'École de Musique de UGDA, Frisange  
 ETGEN Fernand, Député-Maire, Feulen  
 EWERTZ Roger, Délégué régional de l'UGDA, Boevange-Attert  
 FELTGEN Pierre, Conseiller juridique de l'UGDA, Luxembourg  
 FLIES François, Délégué régional de l'UGDA, Ettelbruck  
 GANTENBEIN-KOULLEN Marie-Thérèse, Députée-Maire honoraire, Hesperange  
 GENGLER Gaston, Délégué régional de l'UGDA, Mensdorf  
 GIERES Jean-Marie, Président de la Commission de surveillance du Conservatoire, Luxembourg  
 GROBEN Aloyse, Délégué régional de l'UGDA, Garnich  
 HEINERICY Joseph, Délégué régional honoraire de l'UGDA, Clervaux  
 KARMEYER Louis, Président fédéral de l'UGDA, Dalheim  
 KREINTZ Jos, Délégué régional de l'UGDA, Aspelt  
 KREMER Ady, Vice-Président honoraire de l'UGDA, Luxembourg  
 LEICK Camille, Délégué régional de l'UGDA, Perlé  
 LINDEN Marcel, Délégué régional honoraire de l'UGDA, Kayl  
 MAMER Robert, Membre du Comité Central de l'UGDA, Grevels  
 MASSARD Aloyse, Trésorier général de l'UGDA, Garnich  
 MERGEN Martine, Députée, Conseillère communale, Luxembourg  
 MICHELS-WEBER Nico, Délégué régional honoraire de l'UGDA, Niederpallen  
 NEGRI Roger, Député-Echevin, Mamer  
 PETERS Raymond, Délégué régional de l'UGDA, Grevenmacher  
 SANTER Jacques, Président d'honneur de l'UGDA, Ministre d'Etat honoraire, Luxembourg  
 SCHICKES René, Délégué régional honoraire de l'UGDA, Clervaux  
 SCHMOETTEN Pol, Commissaire à l'enseignement musical, Luxembourg  
 SCHROEDER Raymond, Membre du Comité Central de l'UGDA, Hosingen  
 SCHUMACHER Henri, Président honoraire de l'UGDA, Luxembourg  
 SYNDICAT MUSIQUE ET CHANT DU CANTON DE CLERVAUX  
 WEYDERT Raymond, Député-Maire, Niederanven  
 WEYLAND Robert, Président honoraire de l'UGDA, Eischen  
 WIRTH Alain, Directeur adjoint du Conservatoire de Musique, Luxembourg



# École de musique de l'Union Grand-Duc Adolphe

## Année scolaire 2009/2010

L'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) a passé des conventions avec 44 administrations communales et 4 syndicats intercommunaux et l'École de musique de l'UGDA a signé responsable des cours d'enseignement musical dans 67 communes du pays. Le nombre d'élèves est passé à 4.694 inscriptions, soit une nouvelle nette progression (+ 270 élèves). Le nombre d'heures enseignées par semaine s'est élevé à 2.268,5 heures.

L'École a dispensé des «cours de musique» (initiation à la musique et enseignement musical dans la division inférieure) pour 54 communes, ainsi que les cours de l'École de musique du Canton de Clervaux dans 12 communes (initiation à la musique et enseignement musical dans les divisions inférieure et moyenne). Suite à une déclaration d'intention signée entre les communes de Bertrange, Kehlen, Mamer, Steinfort et Strassen, et l'autorisation ministérielle du 20 juin 2005, ces communes offrent également la division moyenne.

Les remises officielles des diplômes pour les mentions et division moyenne ont eu lieu le 30 décembre 2010 à Wintrange pour l'École de musique du Canton de Clervaux (à 166 élèves) et auront lieu le 13 février 2011 à Steinsel pour les élèves des cours de musique (à 736 élèves).

## Rentrée scolaire 2010/2011

Pour l'année scolaire en cours, l'École de musique de l'UGDA est responsable de l'enseignement musical dans 67 communes du pays suite aux conventions conclues avec 45 Communes et 4 Syndicats Intercommunaux. Le nombre d'élèves est passé à 4.702 inscriptions, et le nombre d'heures enseignées par semaine est passé de 2.268,5 à 2.332 heures d'enseignement hebdomadaires. La commune de Feulen a rejoint l'École.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2011, Gilles Lacour assume la fonction de directeur adjoint de l'École et Anne Zens renforce l'équipe au secrétariat. L'École de musique occupe actuellement 195 personnes dont un directeur, un directeur adjoint, un attaché à la direction, un attaché du conseil d'administration et 7 secrétaires (à Strassen: 3 tâches complètes, 2 tâches partielles / à Clervaux: 1 tâche complète et 1 tâche partielle) et 184 enseignants dont 6 chargés de direction/de cours en chef.

Le financement des cours se fait par les communes associées à l'École de musique de l'UGDA, qui sont soutenues dans leurs efforts par le Gouvernement moyennant des compensations et subsides du Ministère de l'Intérieur et du Ministère de la Culture fixés dans le cadre de la législation de l'enseignement musical.

## Collaboration régionale

Pour la rentrée, la collaboration régionale a été renforcée notamment dans la région Sud-Ouest (communes de Bertrange, Kehlen, Koerich, Kopstal, Leudelage, Mamer, Septfontaines, Steinfort et Strassen) et la région située à l'Est de Luxembourg Ville (communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange).

A côté des cours hebdomadaires, de nombreuses activités parascolaires sont organisées sur le plan local, communal, national et international, telles que auditions, projets pédagogiques, stages, formations pour personnel enseignant et échanges internationaux, réalisées en partenariat avec le SNJ, l'EMCC, l'École de musique ArcA de Bertrange, l'INECC, le Commissariat à l'enseignement musical et les Administrations communales et associations musicales des lieux des formations.

## Actions spécifiques

Promotion de la musique par des animations musicales dans les écoles et nouvelles initiatives avec les Maisons Relais (810 demandes pour bénéficier des prestations des Chèques Service Accueil ont été introduites en 2009/2010 dont 112 pour l'École de musique du Canton de Clervaux et 698 pour les autres communes, soit environ 16% du nombre total des élèves). Une nouveauté constitue les «Schnupperkurse» pour instruments à vents à partir du 2<sup>e</sup> semestre.

Promotion du chant choral. Suite au succès du projet pilote pour la formation des choristes et futurs choristes organisé en collaboration avec l'INECC et le Commissariat à l'enseignement musical à Bertrange, les cours sont offerts à présent dans trois régions (Bertrange - Sud-Ouest / Mersch - Centre / Oetrange - Est) avec un nombre croissant d'inscrits dans les 3 niveaux proposés.

Formation continue des enseignants. L'École intensifie ses initiatives en collaboration avec d'autres partenaires et Ministères pour offrir plus de formations. Un sujet à approfondir est sans doute celui des relations entre parents - élèves - chargés - direction.

Pratique collective. De concert avec les communes et sociétés, l'École veut favoriser le jeu d'ensemble par l'intermédiaire d'ensembles instrumentaux dès la 2<sup>e</sup> année d'études à l'instrument. L'École s'informerait sur des expériences réalisées dans d'autres pays concernant les cours en groupe pour les débutants «Gruppenunterricht» et les «Bläserklassen». A ce sujet, un groupe de travail pour l'éveil instrumental a été créé par la Commission nationale des programmes.



## Musical «Tanz der Vampire»

Le moment le plus fort de l'année a été sans doute le projet-jeunes de l'année, la comédie musicale «Tanz der Vampire», une coproduction de l'École de musique de l'UGDA et du Service National de la Jeunesse (SNJ) en partenariat avec le Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg.

Le Théâtre a affiché complet lors des trois spectacles, avec standing ovation à la fin de chaque représentation.

Une belle récompense pour les efforts soutenus depuis avril par les 130 jeunes (solistes, choristes, musiciens, assistants techniques), animateurs, le «TdV Arts Team», l'équipe technique et de coordination, et qui a démontré une nouvelle fois qu'il est possible de monter un spectacle de qualité quasi professionnelle avec des jeunes. Bravo et Chapeau à toutes et tous sur et derrière la scène!!

Merci à notre partenaire le SNJ avec lequel nous continuerons nos projets pédagogiques dans l'intérêt des jeunes et surtout pour la catégorie d'âge des 14 à 26 ans. Nos deux organisations se complètent d'une façon idéale, sont une plus-value pour nos deux entités. Merci au Grand Théâtre d'avoir offert à nos jeunes ce podium professionnel pour s'exprimer et y travailler dans des conditions professionnelles pendant une semaine lors des répétitions finales et des spectacles, grâce auquel ils ont pu faire une progression artistique incroyable dès lors qu'ils se sont retrouvés sur la grande scène du Théâtre. Un Grand Merci aux soutiens financiers, aux Ministères et à toutes les instances et sponsors sans lesquels le projet n'aurait pu être réalisé.

## Réflexions finales

Depuis l'entrée en vigueur en 1998 de la loi portant harmonisation de l'enseignement musical sur le plan communal, le nombre d'élèves fréquentant les différents établissements est passé de 10.000 élèves en 1998 à plus de 15.000 élèves aujourd'hui. L'UGDA et son École de musique occupent une place de choix dans l'enseignement musical luxembourgeois.

L'offre de proximité est sans doute le point fort de demain, avec une vaste offre scolaire et un encadrement parascolaire. Les synergies entre les communes telles que précisées ci-avant montrent néanmoins que des collaborations locales régionales sont possibles entre les communes conventionnées avec l'UGDA. Mais deux conditions «sine qua non» nous sont toujours rappelées : a) assurer la pérennité d'un enseignement musical local et de qualité et b) assurer la tripartite UGDA - Communes et Sociétés, qui sont le moteur de l'évolution de l'École de musique de l'UGDA.

L'École continuera à développer ses activités pour donner accès à la musique au plus grand nombre de personnes et favoriser leur participation à la vie associative. Elle essaie en outre d'adapter ses stages au fur et à mesure pour tenir compte de l'environnement socio- et multiculturel d'aujourd'hui tout en mettant l'accent sur une formation pédagogique non-formelle. Dans ce contexte, la formation des formateurs (enseignants - directeurs / chefs de chœurs - animateurs ...) joue un grand rôle et nous allons réfléchir aux possibilités de nouvelles formations.

Ensemble avec la fédération, l'École proposera à nouveau dans le futur et à échelle régulière des projets d'envergure, des projets «made in Luxembourg» pour mettre en évidence alternativement différents domaines musicaux, avec deux objectifs : un but pédagogique et un but de qualité, et cela sous la direction artistique de professionnels reconnus au plan national et international dans leurs domaines de compétences. Un garant qui a fait ses preuves depuis plusieurs années déjà et qui rentre aussi dans le cadre de la politique culturelle au Luxembourg et de l'Union Européenne. Signalons à ce sujet la réalisation du CD «Music through Time and Space» après le projet de 2009 «OPL meets UGDA» qui vient de sortir.

Beaucoup d'acteurs œuvrent pour notre école. Les élèves qui exercent une activité de loisirs enrichissante et participative mais qui nécessite aussi engagement et discipline. Je les remercie ainsi que leurs parents, et en particulier également les responsables des communes associées, les responsables locaux et les associations musicales, le corps enseignant, les chargés de la direction et chargés de cours en chef ainsi que tous les collaborateurs associés aux projets et stages au cours de l'année.

Un merci spécial va aux membres de l'équipe de direction et administrative à Strassen et à Clervaux - bien que petite mais efficace - qui tous ont permis de réaliser en 2010 un programme riche et de qualité.

*Paul SCHOLER, directeur*



# Communes conventionnées 2010/2011

Conformément à l'article 5 de la loi du 28 avril 1998 portant a) sur l'harmonisation de l'enseignement musical dans le secteur communal; b) sur la modification de l'article 5 de la loi du 24 mai 1989 sur le contrat de travail; c) sur la modification de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'Etat. L'École de Musique de l'UGDA signe responsable de l'enseignement musical dans 67 communes du pays (conventions avec 45 Communes et 4 Syndicats Intercommunaux).

## 1. COURS DE MUSIQUE

### Administrations communales

BERDORF	BERTRANGE (1)	BETTENDORF	BOEVANGE-ATTERT
BOUS	BURMERANGE	COLMAR-BERG	CONTERN (2)
DALHEIM	ERPELDANGE	FEULEN	FRISANGE
GARNICH	HESPERANGE	HOBSCHEID	KAYL
KEHLEN (1)	KOERICH (1)	KOPSTAL (1)	LAROCLETTE (et Nommern, Fischbach, Heffingen)
LEUDELANGE (1)	LINTGEN	LORENTZWEILER	MAMER (1)
MERSCH	MERTZIG	MONDERCANGE	MONDORF-LES-BAINS
NIEDERANVEN (2)	RECKANGE-MESS	REISDORF	REMICH
RUMELANGE	SANDWEILER (2)	SCHENGEN	SCHUTTRANGE (2)
SEPTFONTAINES (1)	STADTBREDIMUS	STEINFORT (1)	STEINSEL
STRASSEN (1)	TANDEL	WALDBREDIMUS	WALFERDANGE
WELLENSTEIN			

### Syndicats de communes

Schoolsyndikat "HEISCHENT AN ESCH/SAUER" (Heiderscheid, Esch-sur-Sûre)  
"REGIONALSCHOUL UEWERSAUER" (Boulaide, Lac de la Haute Sûre, Winseler)  
SYNECOSPORT" (Bech, Manternach).

## 2. ÉCOLE DE MUSIQUE DU CANTON DE CLERVAUX (EMCC) RATTACHÉE À L'ÉCOLE DE MUSIQUE DE L'UGDA

### Syndicat intercommunal du canton de Clervaux (SICLER)

Clervaux, Heinerscheid, Munshausen, Troisvierges, Weiswampach et Wintrange, les syndicats scolaires du SISPOLO (Hosingen, Putscheid, Hoscheid et Consthum) et du «SCHOULKAUZ» (Eschweiler et Kiischpelt).

Suite à des déclarations d'intention signée entre les communes (1) respectivement (2), et les autorisations ministérielles ces communes offrent également la division moyenne.





## Activités réalisées en 2010

Les stages ont été réalisés en partenariat avec le Service National de la Jeunesse (SNJ), l'École de musique du Canton de Clervaux (EMCC), l'École de musique ArcA de Bertrange, l'Institut Européen de Chant Choral (INECC), le Conservatoire de musique d'Esch-sur-Alzette, le Commissariat à l'enseignement musical (CEM) et les Administrations communales des lieux des formations.

### STAGES 2010 RÉALISÉS

Activité	Age	Dates	Lieu	Nbre	Partenaires
«Theater Workshop» pour enfants avec Milla Trausch	8 à 12	06.02.-07.02.	Niederanven	15	Kulturhaus Commune
Les musiciens débutants I	8 à 12	16.02-19.02.	Hollenfels	26	SNJ
Les musiciens débutants II	8 à 12	16.02-19.02.	Wiltz	47	SNJ
Let's sing and dance (Hip Hop) École de musique du Canton de Clervaux	8 à 12 13 à 17	19.02.-21.02.	Hosingen	46	SNJ EMCC INECC
Weekend de Danses et Musiques Traditionnelles	7 à 13	20.03-21.03.	Remerschen	50	SNJ
Stage de musique Jazz, Pop, Rock, Latin percussion et Batterie École de musique du Canton de Clervaux	13 à 19	24.03-27.03.	Larochette	21	SNJ EMCC
Le weekend des clarinettes	8 -	27.03-28.03.	Esch/Alzette	25	Conservatoire
Musekswoch Ouschteren	9 à 14	06.04-09.04.	Weicherdange	35	SNJ
Workshop de chant choral «Entdeck deng Stëmm»	Enfants Jeunes Adultes	05.06-06.06.	Niederanven	45	Kulturhaus Commune INECC
Musékswoch II - Fiels	15 à 19	13.07-18.07.	Larochette	23	SNJ
Musékswoch I - Huelmes	10 à 14	17.07-24.07.	Hollenfels	63	SNJ
Workshop Theater – Kabarett (Szenenspiel - Basics- Maskenspiel)	Jeunes (16 -) Adultes	02.10-03.10	Niederanven	15	Kulturhaus Commune
Les enfants et les jeunes qui chantent	8 à 12 13 à 20	02.11-05.11.	Wiltz	26	SNJ INECC
Stage pour piano et guitare	10 à 26	02.11-05.11.	Wiltz	16	
Zesummen sängen a musizéieren, sech bewegen an danzen	10 à 15	02.11-05.11.	Hollenfels	45	SNJ
Chantons Noël	Enfants Jeunes Adultes	11.12-12.12.	Steinsel	35	Commune INECC
Stage d'orchestre d'harmonie, École de musique du Canton de Clervaux	10 à 26	27.12-30.12.	Hosingen	42	EMCC

En couleur = nouvelle initiative

## ÉCHANGES EUROPÉENS / INTERNATIONAUX

Activité	Age	Dates	Lieu	Nbre	Partenaires
Projet transfrontalier 2010 «Tanz der Vampire» pour jeunes solistes / un ensemble de 60 jeunes chanteurs / un ensemble instrumental et Rock set	14 à 26	10.04.-11.04. 18.09.-19.09. 30.10.-5.11. 5.11.-7.11. (spectacles)		118	SNJ
Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'UGDA	14 à 21	22.05- 30.05.	Banyoles (Espagne)	58	Jeunesses Musicales Espagne
International Music Camp Peacegarden	14 à 18	16.07.- 02.08.	Dunseith (USA)	2	IMC Peacegarden
Semaine Internationale de Musique	14 à 26	23.07- 02.08.	Ettelbruck	48	Pensionnat / LTA Jeunesse en Action

## ACTIVITÉS DE PROMOTION DE LA MUSIQUE

Fête de la Musique séances d'initiation aux instruments / concert de musique de chambre		18.06.	Bertrange	200	ArcA
Fête de la Musique auditions et animations musicales		14.06.- 21.06.	diverses régions du pays	Non défini	Communes Maisons de Retraite

## FORMATIONS (ANIMATEURS, CHARGÉS DE COURS / DIRECTEURS)

«Modern Dance op der Colonie»	16 -	16.01- 17.01.	Eisenborn	13	SNJ
«Musikalesch Atelieeën»	16 -	17.04- 18.04.	Eisenborn	19	
«Film- an Tountechnik liicht gemaach»	16 à 25	05.06- 06.06.	Eisenborn	13	
Week-ends Formation aide-animateur 2010/2011 «Aktivitéiten mat Kanner a Jugendlechen am Museks- oder Gesankveräin»	16 -	02.10- 03.10.	Eisenborn	5	
Semaine de formation aide-animateur	16 -	01.11-6.11.	Eisenborn	21	
Workshops de formation continue pour chargés de cours		16.10-17.10.	Bertrange	17	ArcA Tuba Consortium CEM

En couleur = nouvelle initiative

7 février 2010 à Oberanven

## Remise nationale des diplômes 2008/2009



La remise officielle des diplômes de l'année scolaire 2008/2009 aux lauréats des cours de musique dispensés par l'École de musique de l'UGDA a eu lieu le dimanche 7 février 2010 au Centre sportif et culturel «Am Sand» à Oberanven, sous le patronage de la Commune de Niederanven.

Après l'allocation de bienvenue de M. Raymond Weydert, député-maire, de jeunes lauréats de l'École de musique ont présenté une audition musicale à un public de plus de mille personnes, composé de nombreux invités d'honneur, parmi lesquels M. Jacques Santer, Ministre d'État honoraire et président d'honneur de l'UGDA, et M. Pol Schmoetten, Commissaire à l'Enseignement musical, de nombreux députés-maires, bourgmestres et représentants communaux, des responsables locaux des cours de musique, des élèves avec leurs familles et des représentants de sociétés affiliées à l'UGDA.

Dans son allocution, M. Louis Karmeyer, président de l'établissement d'utilité publique «École de musique de l'UGDA», a souligné l'importance de l'offre locale des cours et le succès de la tripartite «Communes - UGDA - Sociétés» depuis l'entrée en vigueur de la loi sur l'enseignement musical en 1998.

Le directeur de l'École de musique de l'UGDA, M. Paul Scholer, a ensuite présenté une rétrospective de l'École. Le nombre d'élèves de l'École de musique a connu une augmentation considérable depuis une vingtaine d'années, puisqu'il est passé de 700 élèves en 1987 à 2.800 élèves en 1998, et à 4.700 élèves pour 2010/2011, ce qui représente une augmentation moyenne de 200 élèves par année.

En 2009, la collaboration avec les maisons-relais pour les cours d'initiation à la musique ainsi que les cours de chant choral pour adultes ont encore contribué à une augmentation d'élèves.

Sous l'égide de M. Louis Karmeyer, les représentants communaux ont ensuite remis les diplômes aux lauréats de leur commune, au total 616 élèves de 44 communes et 3 syndicats intercommunaux qui se sont vus remettre des diplômes de la 1<sup>ère</sup> mention et de la division moyenne en solfège, ainsi que de la 3<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup>, 1<sup>ère</sup> mention et de la division moyenne à l'instrument ou en musique de chambre. Un cadeau offert par le groupe d'assurances «La Luxembourgeoise» a également été remis à chaque élève par M. Jean-Paul Meyer et M. Jeannot Clement.

La remise pour les élèves de l'École de Musique du Canton de Clervaux a eu lieu le 30 décembre 2009 à Winrange.

Texte : Gilles LACOUR  
Photos : Jean-Claude KAUFMANN  
et Patrick KLEEBLATT



# Tanz der Vampire

Gekürzte Fassung von  
Michael Kunze und Jim Steinman



## «Tanz der Vampire», un spectacle de qualité professionnelle

Le moment le plus fort de l'année 2010 a été l'aboutissement du projet-jeunes, la comédie musicale «Tanz der Vampire», une coproduction de l'École de musique de l'UGDA et du Service National de la Jeunesse en partenariat avec le Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, dont les représentations à guichets fermés se sont déroulées au Grand Théâtre les 5, 6 et 7 novembre derniers.

130 jeunes âgés de 14 à 28 ans ont préparé ce spectacle de musique et de chant du mois d'avril au mois de novembre 2010 au cours de plusieurs workshops de travail et de nombreuses répétitions individuelles et groupées, sous la direction experte d'enseignants et d'artistes engagés et compétents - notamment Martin Folz, Serge Schonckert, François Schammo et Ben Bauler - qui les ont initiés et formés au monde de la comédie musicale et les ont familiarisés progressivement avec leurs rôles respectifs jusqu'à ce qu'ils s'identifient complètement à leurs personnages et au monde des vampires.

L'enthousiasme des jeunes et du public à l'issue des trois spectacles a été à la hauteur des efforts fournis : ce fut un véritable succès, avec «standing ovations» à la fin de chaque représentation, un succès qui repose essentiellement sur l'engagement formidable des jeunes participants sur et derrière la scène - tant les solistes que les choristes, les musiciens et les assistants techniques - et sur la qualité du travail de l'équipe pédagogique qui les a encadrés tout au long de ces huit mois de préparation.

Ce fut également un véritable défi pour l'équipe artistique que de réussir à ramener l'œuvre originale à une version raccourcie d'une durée maximale de 60 minutes, condition sine qua non fixée par les Vereinigten Bühnen Wien, détenteur des droits de «Tanz der Vampire», pour pouvoir présenter la comédie musicale sur la scène du Grand Théâtre dans le cadre d'un projet-jeunes. Une fois l'autorisation accordée, les responsables de l'orchestre - François Schammo, Tom Braquet et Michel Volkmann - ont dû s'atteler à la tâche laborieuse d'adapter l'œuvre originale à la composition de l'orchestre de jeunes constitué pour le projet.





Grâce au partenariat du Grand Théâtre, les jeunes ont eu la chance de pouvoir disposer d'une véritable plateforme professionnelle pour s'exprimer et travailler dans des conditions professionnelles durant les répétitions finales et les spectacles, ce qui leur a permis de réaliser une progression artistique incroyable dès lors qu'ils se sont retrouvés sur la grande scène du Grand Théâtre.

Monter un spectacle de qualité quasi professionnelle avec les jeunes implique beaucoup de travail et d'engagement personnel, et cette belle réussite est la meilleure récompense pour les jeunes participants, mais également pour les collaborateurs de l'École de musique de l'UGDA et du SNJ qui ont consacré beaucoup d'énergie à préparer la réussite de cet événement d'exception, et bien-sûr les sponsors et partenaires du projet, sans lesquels ce spectacle n'aurait pas pu avoir lieu.

*Texte: Martine SALES  
Photos: J.M. «Lupo» LUDOWICY*



## Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.

### RECETTES

#### Section 1 : Fédération

Compte	Libellé	31.12.2009	Prévisions 2010	31.12.2010	Prévisions 2011
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>70</b>	<b>VENTES</b>				
706	Ventes de prestations de service				
	Revue Musicale (annonces publicitaires)	13.035,17	16.000	21.104,47	18.000
	Déjeuners du congrès fédéral	1.125,00	1.500	1.290,00	1.300
707	Vente d'autres éléments destinés à la revente				
	Pince-rubans et barrettes	672,40	1.000	847,68	1.000
<b>73</b>	<b>COTISATIONS, DONNS, LEGS ET SUBSIDES</b>				
730	Cotisations des associés	153.219,70	153.000	150.485,00	153.000
	Bonifications pour présence au Congrès fédéral et aux assemblées régionales	-32.420,00	-36.000	-30.485,00	-36.000
734	Dons pour les sociétés affiliées	295.324,85	250.000	324.558,83	300.000
<b>74</b>	<b>SUBVENTIONS D'EXPLOITATION</b>				
740	Subventions reçues				
	Ministère de la Culture	369.108,00	369.108	369.108,00	369.108
	dont transféré à				
	• Mutuelle de l'UGDA	-54.850,00	-54.850	-54.850,00	-54.850
	• École de Musique de l'UGDA	-26.660,00	-26.660	-26.660,00	-26.660
	• Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'U.E.	-13.330,00	-13.330	-13.330,00	-13.330
<b>75</b>	<b>AUTRES PRODUITS D'EXPLOITATION</b>				
	Encaissement forfait SACEM	5.568,40	5.200	5.567,95	5.300
<b>76</b>	<b>PRODUITS FINANCIERS</b>				
	Intérêts bancaires	1.451,18	3.000	1.947,20	3.000
	<b>Total</b>	<b>712.244,70</b>	<b>667.968</b>	<b>749.584,13</b>	<b>719.868</b>

**Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.**
**RECETTES**
**Section 2 : Actions culturelles**

Compte	Libellé	31.12.2009	Prévisions 2010	31.12.2010	Prévisions 2011
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>70</b>	<b>VENTES</b>				
706	Vente de prestations de service				
	Déjeuners et entrées pour "Crémant Musical"	3.936,00	7.500	5.792,00	6.000
	Entrées Concert Gala des Lauréats	2.726,47	0	0,00	0
	Concert "Kids and Pop Classics"	0,00	0	600,00	0
<b>73</b>	<b>COTISATIONS, DONNS, LEGS ET SUBSIDES</b>				
734	Dons				
	Fonds Culturel Robert Krieps	5.756,12	2.000	1.626,34	2.000
	Dons pour coupes Concours UGDA	0,00	1.500	0,00	1.000
	Dons de patronage d'actions culturelles :				
	• Concours UGDA	0,00	1.400	1.500,00	1.300
	• UGDA Museksdag	510,00	900	1.000,00	1.100
	• Gala Crémant Musical	660,00	300	350,00	600
	• Journée des Jeunes	0,00	500	550,00	0
	• Gala des lauréats	707,00	0	0,00	0
	• Concert National des Harmonies et Fanfares	160,00	100	200,00	250
	• Nationalen Chouergesangsdag	380,00	200	205,00	250
	• Journée Nationale de l'accordéon	110,00	50	100,00	100
	• Concert National des Big Bands	0,00	150	0,00	0
	• Festival du théâtre	0,00	400	500,00	0
<b>74</b>	<b>SUBVENTIONS D'EXPLOITATION</b>				
	Subventions reçues :				
	• Ministère de la Culture	12.300,00	12.300	12.300,00	12.300
	• Fonds Culturel National	12.500,00	12.500	12.500,00	12.500
	• ASBL Fête de la Musique	4.000,00	4.000	4.500,00	4.000
	• Domaines Vinsmoselle	3.750,00	3.750	3.750,00	3.750
	• Casino 2000	1.104,00	2.500	2.224,00	2.500
	• Voyages Emile Weber	2.250,00	2.250	2.250,00	2.250
	• Projet "OPL meets UGDA"	31.542,96	8.000	9.565,22	0
	• Projet "Philharmonie"	0,00	0	0,00	30.000
	<b>Total</b>	<b>82.392,55</b>	<b>60.300</b>	<b>59.512,56</b>	<b>79.900</b>

## Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.

### RECETTES

#### Section 3 : Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes

Compte	Libellé	31.12.2009	Prévisions 2010	31.12.2010	Prévisions 2011
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>70</b>	<b>VENTES</b>				
706	Vente de prestations de service :				
	Droits d'inscription au Concours	4.230,00	3.000	3.914,00	3.000
	Auditions musicales (L.C.T.O.)	1.766,80	1.500	1.472,20	1.500
<b>73</b>	<b>COTISATIONS, DONNS, LEGS ET SUBSIDES</b>				
734	Dons pour Concours	1.870,00	1.500	1.865,00	1.500
<b>74</b>	<b>SUBVENTIONS D'EXPLOITATION</b>				
	Subventions en prévision :				
	• Ministère de la Culture	19.155,00	19.155	19.155,00	19.155
	• Ministère de la Famille et de l'Intégration	2.500,00	2.500	2.500,00	2.500
	• Fonds Culturel National	7.500,00	7.500	7.500,00	7.500
	• SACEM Luxembourg	3.000,00	3.000	3.000,00	3.000
	<b>Total</b>	<b>40.021,80</b>	<b>38.155</b>	<b>39.406,20</b>	<b>38.155</b>

## Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.

### RECETTES

#### Section 4 : Centre de documentation musicale

Compte	Libellé	31.12.2009	Prévisions 2010	31.12.2010	Prévisions 2011
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>70</b>	<b>VENTES</b>				
701	Vente de produits finis :				
	Vente de gammes musicales, livres	2.213,55	1.500	3.317,70	2.000
<b>74</b>	<b>SUBVENTIONS D'EXPLOITATION</b>				
740	Subsides reçus :				
	Ministère de la Culture (participation aux frais)	19.437,00	19.437	19.437,00	19.437
	<b>Total</b>	<b>21.650,55</b>	<b>20.937</b>	<b>22.754,70</b>	<b>21.437</b>

**Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.**
**DÉPENSES**
**Section 1 : Fédération**

Compte	Libellé	31.12.2009	Prévisions 2010	31.12.2010	Prévisions 2011
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>60</b>	<b>ACHATS</b>				
604	Achats de prestation de service :				
	Coût salle, repas, brochure pour congrès fédéral	4.621,91	8.000	4.445,53	5.000
	Maintenance service informatique	17.621,76	25.000	13.478,07	25.000
	Autres services	1.927,28	2.000	3.368,00	2.000
605	Achats de matériel	3.820,62	8.000	4.124,02	8.000
	Remboursements sur achats	-3.200,00	-3.000	-3.000,00	-3.000
608	Autres achats :				
	Médailles, diplômes, écharpes	10.315,69	10.000	10.670,14	10.000
	Autres achats divers	820,89	1.000	476,37	1.000
<b>61</b>	<b>SERVICES EXTERIEURS</b>				
613	Leasing photocopieuses	12.794,22	16.000	12.059,06	15.000
	Remboursements sur leasing photocopieuses	-3.100,00	-3.000	-3.100,00	-3.000
616	Assurances	2.331,70	2.500	1.042,25	2.500
618	Frais de formation	305,00	3.000	1.029,25	3.000
<b>62</b>	<b>AUTRES SERVICES EXTERIEURS</b>				
622	Rémunération d'intermédiaires et honoraires :				
	Service juridique	1.725,00	1.800	1.725,00	1.800
	Indemnités pour sociétés jouant concerts d'honneur	1.905,43	3.000	2.480,00	3.000
623	Publicité, publications, relations publiques :				
	Revue Musicale	17.055,35	27.500	24.109,51	26.000
	Annonces et insertions	285,89	1.000	249,50	1.000
	Dons transférés aux sociétés affiliées	295.324,85	250.000	324.558,83	300.000
625	Déplacements, missions et réceptions :				
	Frais de route - personnel	129,13	500	75,11	500
	Voyages - affaires européennes	964,64	1.000	789,30	1.000
	Réceptions	1.998,82	3.500	2.054,04	3.500
626	Frais postaux et de télécommunication :				
	Timbres	7.145,63	10.000	5.142,47	10.000
	Remboursements timbres	-2.000,00	-2.000	-2.200,00	-2.000
	Téléphone, internet et autres télécommunications	6.386,58	8.000	3.757,11	8.000
	Remboursements télécommunication	-700,00	-1.000	-800,00	-1.000

## Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.

### DÉPENSES

#### Suite section 1 : Fédération

Compte	Libellé	31.12.2009	Prévisions 2010	31.12.2010	Prévisions 2011
		Euro	Euro	Euro	Euro
	Frais de messagerie postale Revue Musicale	9.633,86	10.000	8.281,25	10.000
	Frais de transport courrier	711,00	1.000	965,25	1.000
627	Frais de services bancaires	337,70	500	486,98	500
628	Autres frais :				
	Frais de nettoyage	9.293,15	10.000	8.896,43	10.000
	Affiliations à des organismes internationaux et autres	2.641,09	3.000	2.285,00	3.000
<b>63</b>	<b>IMPOTS ET TAXES</b>				
	Droits d'enregistrement	0,00	0	37,08	0
<b>64</b>	<b>CHARGES DE PERSONNEL</b>				
	Charges de personnel	467.200,30	490.860	492.860,68	505.300
	Remboursements charges de personnel	-183.900,00	-192.430	-190.250,00	-197.400
<b>65</b>	<b>AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION</b>				
651	Droits d'auteurs	4.620,95	5.000	4.620,95	5.000
	Subventions "Sociétés à l'étranger"	4.150,00	7.500	4.600,00	7.500
	Subventions aux sociétés organisant des concerts d'honneur	3.327,21	3.000	4.650,00	4.000
	Subventions aux sociétés jubilaires	3.600,00	5.000	6.250,00	6.000
	Indemnités forfaitaires - Comité central *	37.038,69	39.000	36.523,69	39.000
	Remboursements indemnités forfaitaires *	-13.700,00	-13.700	-13.700,00	-13.700
	Indemnités forfaitaires - délégués régionaux *	3.060,00	5.000	4.250,00	5.000
	Frais de publications légales	0,00	0	30,89	0
<b>67</b>	<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>				
	Charges sur exercices antérieurs	4.015,59	2.000	721,27	2.000
	<b>Total</b>	<b>730.509,93</b>	<b>748.530</b>	<b>778.033,03</b>	<b>802.500</b>

\* à partir de 2009

**Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.**
**DÉPENSES**
**Section 2 : Actions culturelles**

Compte	Libellé	31.12.2009	Prévisions 2010	31.12.2010	Prévisions 2011
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>60</b>	<b>ACHATS</b>				
604	Achats de prestations de service (transport, sonorisation, restauration):				
	Concours UGDA	0,00	1.200	0,00	1.000
	UGDA Museksdag	10.551,94	13.000	10.047,11	13.000
	Gala Crémant Musical	6.879,42	8.000	10.120,90	10.000
	Journée des Jeunes	0,00	6.000	5.512,20	0
	Concert national des Harmonies et Fanfares	1.486,49	3.000	1.665,40	2.500
	Nationalen Chouergesangsdag	1.914,80	3.000	1.730,95	2.500
	Journée Nationale de l'accordéon	625,00	1.200	625,00	800
	Concert National des Big Bands	0,00	1.900	0,00	0
	Rendez-vous mandoline et guitare	0,00	1.000	1.181,86	0
	Festival du théâtre	0,00	6.000	5.196,38	0
	Journée nationale du folklore	0,00	1.000	0,00	0
	Organisations diverses	1.854,06	0	718,66	0
	Projet "OPL meets UGDA"	39.269,84	11.000	10.707,85	0
	"Concert des lauréats" (à la Philharmonie)	2.037,25	3.500	0,00	0
	Projet "Philharmonie"	0,00	0	0,00	40.000
608	Autres achats :				
	Coupes pour Concours UGDA	0,00	1.500	0,00	1.000
<b>62</b>	<b>AUTRES SERVICES EXTERIEURS</b>				
622	Rémunérations d'intermédiaires et honoraires :				
	Indemnités jury, experts, secrétaires du Concours UGDA	0,00	2.500	185,52	2.000
623	Publicité, publications, relations publiques :				
	Prix pour lauréats du Concours UGDA	0,00	15.000	0,00	10.000
	Fonds Culturel Robert Krieps	800,00	5.000	5.895,46	2.000
<b>65</b>	<b>AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION</b>				
	Subventions Campagne "Vinsmoselle"	1.500,00	2.000	1.750,00	2.000
<b>67</b>	<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>				
	Charges sur exercices antérieurs	886,43	1.000	168,00	1.000
	<b>Total</b>	<b>67.805,23</b>	<b>86.800</b>	<b>55.505,29</b>	<b>87.800</b>

## Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.

### DÉPENSES

#### Section 3 : Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes

Compte	Libellé	31.12.2009	Prévisions 2010	31.12.2010	Prévisions 2011
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>60</b>	<b>ACHATS</b>				
604	Achats de prestations de service :				
	Hébergement, restauration, frais Conservatoire	5.430,62	6.000	4.049,09	7.500
	Maintenance service informatique	950,00	950	950,00	950
605	Achat de matériel	450,00	750	500,00	750
608	Autres achats :				
	Achat de médailles	1.425,43	1.500	2.010,57	1.750
<b>61</b>	<b>SERVICES EXTERIEURS</b>				
	Leasing photocopieuses	1.000,00	1.000	1.000,00	1.000
<b>62</b>	<b>AUTRES SERVICES EXTERIEURS</b>				
622	Rémunérations d'intermédiaires et honoraires :				
	Forfaits pour frais jury, secrétaires, experts	3.625,00	5.000	3.612,50	5.000
	Forfaits pour frais encourus pianistes	5.258,00	6.000	3.092,00	6.000
	Forfaits pour frais encourus auditions musicales	2.456,40	2.500	2.199,00	3.000
623	Publicité, publications, relations publiques :				
	Publications	0,00	1.000	350,00	1.000
	Prix aux lauréats du Concours Jeunes Solistes	1.320,00	1.500	1.700,00	2.000
	Subventions pour créations musicales	1.450,00	1.500	1.275,00	1.500
625	Déplacements :				
	Frais de route (personnel)	0,00	500	0,00	500
	Frais de voyage jury, solistes, pianistes	3.168,60	4.500	2.982,72	5.000
626	Frais postaux et de télécommunication :				
	Timbres	750,00	750	500,00	750
	Télécommunications	500,00	500	300,00	500
628	Autres frais :				
	Affiliation à E.M.C.Y.	856,00	1.000	856,00	1.000
<b>64</b>	<b>CHARGES DE PERSONNEL</b>				
	Charges de personnel	17.310,00	18.577	18.600,00	16.500
<b>65</b>	<b>AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION</b>				
	Subventions pour concours et concerts à l'étranger	0,00	1.500	1.446,00	1.500
<b>67</b>	<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>				
	Charges sur exercices antérieurs	731,33	1.000	1.186,92	1.000
	<b>Total</b>	<b>46.681,38</b>	<b>56.027</b>	<b>46.609,80</b>	<b>57.200</b>

**Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.**  
**DÉPENSES**

**Section 4: Centre de documentation musicale**

Compte	Libellé	31.12.2009	Prévisions 2010	31.12.2010	Prévisions 2011
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>60</b>	<b>ACHATS</b>				
604	Achats de prestations de service :				
	Abonnements de journaux	953,00	1.200	1.047,00	1.200
	Maintenance service informatique	3.000,00	3.000	2.000,00	3.000
605	Achat de matériel	500,00	3.000	1.000,00	2.000
608	Autres achats ( CD's, partitions )	2.796,73	800	696,75	1.800
<b>61</b>	<b>SERVICES EXTERIEURS</b>				
613	Leasing photocopieuses	1.500,00	1.500	1.000,00	1.500
<b>62</b>	<b>AUTRES SERVICES EXTERIEURS</b>				
626	Frais postaux et de télécommunication :				
	Timbres	300,00	300	200,00	300
	Télécommunications	200,00	200	200,00	200
<b>64</b>	<b>CHARGES DE PERSONNEL</b>				
	Charges de personnel	13.860,00	13.940	13.940,00	14.700
	<b>Total</b>	<b>23.109,73</b>	<b>23.940</b>	<b>20.083,75</b>	<b>24.700</b>

**Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.**  
**DÉCOMPTÉ 2010**  
Relevé récapitulatif des recettes et des dépenses

Libellé	Recettes	Dépenses	Résultats
Fédération	749.584,13	778.033,03	- 28.448,90
Actions culturelles	59.512,56	55.505,29	+ 4.007,27
Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes	39.406,20	46.609,80	- 7.203,60
Centre de documentation musicale	22.754,70	20.083,75	+ 2.670,95
<b>Total</b>	<b>871.257,59</b>	<b>900.231,87</b>	<b>- 28.974,28</b>
<b>Résultat : excédent de dépenses : 28.974,28 Euro</b>			

**Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.**  
**BILAN**

ACTIF	2010	2009
Subside du Ministère de la Culture à recevoir	42.000,00	42.800,00
Débiteurs divers	2.813,50	
Avoirs en banques, CCP et caisse	254.230,13	259.455,96
PERTE DE L'EXERCICE	28.974,28	11.796,67
<b>TOTAL</b>	<b>328.017,91</b>	<b>314.052,63</b>
PASSIF	2010	2009
Résultats reportés	223.179,92	234.976,59
Charges sociales à payer	58.548,41	39.663,12
Impôt sur salaires à payer	16.272,00	15.190,00
T.V.A. à payer	4.262,85	2.795,15
Créditeurs divers	25.754,73	21.427,77
<b>TOTAL</b>	<b>328.017,91</b>	<b>314.052,63</b>

## École de Musique de l'UGDA

### RECETTES

#### Section 1 : École de Musique

Compte	Libellé	31.12.2009	Prévisions 2010	31.12.2010	Prévisions 2011
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>70</b>	<b>VENTE</b>				
706	Vente de prestations de service :				
	Versements par les communes pour enseignement musical, en exécution d'une convention	8.232.807,96	8.532.800	8.710.645,82	8.929.686
	Versements par élèves Inscriptions Chant choral	6.303,00	12.000	14.403,00	15.000
	Autres prestations de services			108,56	
	<b>Total</b>	<b>8.239.110,96</b>	<b>8.544.800</b>	<b>8.725.157,38</b>	<b>8.944.686</b>

## École de Musique de l'UGDA

### RECETTES

#### Section 2: Stages et séminaires

Compte	Libellé	31.12.2009	Prévisions 2010	31.12.2010	Prévisions 2011
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>70</b>	<b>VENTE</b>				
706	Vente de prestations de service :				
	Frais de participation aux stages et séminaires	136.707,00	128.000	128.822,55	130.000
	Autres prestations de services	1.650,00		858,03	1.000
<b>73</b>	<b>COTISATIONS, DONNS, LEGS ET SUBSIDES</b>				
736	Subsides :				
	Fonds Culturel Robert Krieps	400,00	5.000	5.807,46	4.000
<b>74</b>	<b>SUBVENTIONS D'EXPLOITATION</b>				
	Subventions en prévision :				
	Ministère de la Culture	26.660,00	26.660	26.660,00	26.660
	Fonds Culturel National	2.500,00	2.500	2.500,00	2.500
	Service National de la Jeunesse	13.985,35	17.500	14.281,29	15.000
	Programme européen "Jeunesse en action"	26.970,40	26.000	26.324,10	26.000
	Groupe d'assurances La Luxembourgeoise	25.000,00	25.000	25.000,00	25.000
	Voyages Emile Weber	2.250,00	2.250	2.250,00	2.250
	Fête de la musique ASBL	500,00	500	500,00	500
	Projet Starmania / Musical	19.447,96	92.000	91.650,55	2.000
	SACEM Luxembourg			1.500,00	
<b>76</b>	<b>PRODUITS FINANCIERS</b>				
	Intérêts bancaires	9.783,02	13.000	22.582,91	10.000
	<b>Total</b>	<b>265.853,73</b>	<b>338.410</b>	<b>348.736,89</b>	<b>244.910</b>

## École de Musique de l'UGDA

### DÉPENSES

#### Section 1 : École de Musique

Compte	Libellé	31.12.2009	Prévisions 2010	31.12.2010	Prévisions 2011
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>60</b>	<b>ACHATS</b>				
604	Achats de prestations de service :				
	Location et accordage pianos pour examens d'élèves	1.603,13	3.000	1.714,68	3.000
	Maintenance service informatique	74.370,86	75.000	63.922,78	75.000
	Remboursement pour maintenance service informatique	-21.985,82	-14.002	-14.002,00	-14.002
	Autres prestations de service	385,47	5.000	174,04	5.000
605	Achats de matériel :				
	Matériel de bureau	2.755,12	5.000	2.267,29	5.000
	Acquisitions	13.833,04	15.000	8.483,22	15.000
	Autres achats (journaux de classe, partitions, divers)	26,40	3.000	6.853,67	3.000
<b>61</b>	<b>SERVICES EXTERIEURS</b>				
613	Leasing photocopieuses	5.019,62	7.000	5.097,21	7.000
616	Assurances	1.955,22	2.500	3.410,06	4.000
618	Frais de formation	216,30	4.000	0,00	4.000
<b>62</b>	<b>AUTRES SERVICES EXTERIEURS</b>				
622	Rémunération d'intermédiaires et honoraires :				
	Service juridique	1.725,00	4.000	1.725,00	5.000
	Forfaits pour frais encourus pour intervenants d'examens d'élèves	23.662,40	28.000	22.210,50	30.000
	Frais de route intervenants examens d'élèves	3.209,90	5.000	2.773,50	5.000
623	Publicité, publications, relations publiques :				
	Annonces et publications dans la presse	2.947,44	5.000	6.516,03	6.000
625	Déplacements, missions et réceptions :				
	Frais de route (personnel, supervision cours)	2.200,96	4.000	1.951,62	4.000
626	Frais postaux et de télécommunication :				
	Timbres	2.325,35	4.000	3.223,47	5.000
	Téléphone, internet et autres télécommunications	3.744,61	6.000	2.414,79	6.000
	Autres frais postaux		1.000	47,73	2.000
627	Frais des services bancaires	1.098,87	2.000	1.294,22	2.000

**École de Musique de l'UGDA**  
**DÉPENSES**  
Suite section 1 : École de Musique

Compte	Libellé	31.12.2009	Prévisions 2010	31.12.2010	Prévisions 2011
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>63</b>	<b>IMPOTS ET TAXES</b>				
	Droits d'enregistrement	48,95	250	27,00	250
	T.V.A.	0,00	500	0,00	500
<b>64</b>	<b>CHARGES DE PERSONNEL</b>				
	Charges de personnel administratif	695.807,32	777.480	763.745,22	809.186
	Remboursements de charges du personnel	-12.440,00	-13.340	-13.186,00	-11.134
	Indemnités des enseignants	7.243.256,42	7.650.000	7.728.437,88	8.100.200
	Etudiants	2.811,40	4.000	2.514,92	4.000
<b>65</b>	<b>AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION</b>				
	Indemnités forfaitaires des administrateurs *	8.366,00	8.500	8.500,00	8.500
<b>67</b>	<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>				
	Charges sur exercices antérieurs	656,10	4.000	6.920,70	5.000
	Remboursement aux communes	6.300,00	12.000	14.403,00	15.000
	<b>Total</b>	<b>8.063.900,06</b>	<b>8.607.888</b>	<b>8.631.440,53</b>	<b>9.103.500</b>
* à partir de 2009					

## École de Musique de l'UGDA

### DÉPENSES

#### Section 2: Stages et séminaires

Compte	Libellé	31.12.2009	Prévisions 2010	31.12.2010	Prévisions 2011
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>60</b>	<b>ACHATS</b>				
604	Achats de prestations de service :				
	Frais de séjour (logement et repas )	89.009,67	98.000	81.918,09	100.000
	Frais de transport	20.895,27	30.000	23.757,12	30.000
	Maintenance service informatique	4.000,00	2.500	4.000,00	2.500
	Location et accordage pianos	885,50	1.500	690,00	1.500
	Achat d'autres prestations de service	2.412,13	4.000	64,00	5.000
	Projet Starmania / Musical	18.434,36	112.000	83.943,46	3.000
605	Achats de matériel et équipements :				
	Matériel de bureau	690,00	1.500	711,35	1.500
	Acquisitions et matériel de musique	5.918,80	6.000	9.321,10	6.000
608	Autres achats (partitions et divers)	11.325,64	6.000	4.869,66	7.500
<b>61</b>	<b>SERVICES EXTERIEURS</b>				
613	Leasing photocopieuses	1.500,00	1.500	2.000,00	1.500
616	Assurances	0,00	1.000	724,41	1.000
618	Frais de réunions et séminaires	0,00	1.500	0,00	1.000
	Frais de formation	1.535,30		30,00	1.000
<b>62</b>	<b>AUTRES SERVICES EXTERIEURS</b>				
622	Rémunérations d'intermédiaires et honoraires :				
	Forfaits pour frais encourus services de tiers	50.434,40	60.000	58.438,60	65.000
	Frais de route (intervenants)	1.465,17	4.000	1.543,47	4.000
623	Publicité, publications, relations publiques :				
	Annonces, publications	2.469,29	5.000	5.611,90	6.000
	Dotation au Fonds Culturel Robert Krieps	4.000,00			
625	Déplacements, missions et réceptions :				
	Frais de route (directeur et personnel)	269,00	750	72,52	750
626	Frais postaux et frais de télécommunication :				
	Timbres	2.267,95	4.000	2.321,65	5.000
	Téléphone et autres moyens de télécommunication	1.000,00	1.000	416,26	1.000
627	Frais des services bancaires	93,70	100	33,90	100

## École de Musique de l'UGDA DÉPENSES

### Suite section 2: Stages et séminaires

Compte	Libellé	31.12.2009	Prévisions 2010	31.12.2010	Prévisions 2011
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>63</b>	<b>IMPOTS ET TAXES</b>				
	T.V.A.	0,00	500	0,00	500
<b>64</b>	<b>CHARGES DE PERSONNEL</b>				
	Charges de personnel	38.510,00	41.110	40.383,76	42.822
	Etudiants	1.500,00	1.500	1.500,00	1.500
<b>65</b>	<b>AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION</b>				
	Indemnités forfaitaires des administrateurs *	1.034,00	900	900,00	900
<b>67</b>	<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>				
	Charges sur exercices antérieurs	4.596,43	4.000	776,50	4.000
	<b>Total</b>	<b>264.246,61</b>	<b>388.360</b>	<b>324.027,75</b>	<b>293.072</b>

**École de Musique de l'UGDA**  
**DÉCOMPTE 2010**  
Relevé récapitulatif des recettes et des dépenses

Libellé	Recettes	Dépenses	Résultats
École de musique	8.725.157,38	8.631.440,53	+ 93.716,85
Stages et séminaires	348.736,89	324.027,75	+ 24.709,14
<b>Total</b>	<b>9.073.894,27</b>	<b>8.955.468,28</b>	<b>+ 118.425,99</b>
<b>Résultat : excédent de recettes : 118.425,99 Euro</b>			

**École de Musique de l'UGDA**  
**BILAN**

<b>ACTIF</b>	<b>2010</b>	<b>2009</b>
Débiteurs divers (à recevoir des communes)	224.944,85	445.928,72
Autres débiteurs	1.653,56	21.200,00
Charges constatées d'avance	26,05	
Personnel	0,00	1.502,48
Avoirs en banques, CCP et caisse	2.475.648,57	2.108.030,02
<b>TOTAL</b>	<b>2.702.273,03</b>	<b>2.576.661,22</b>
<b>PASSIF</b>	<b>2010</b>	<b>2009</b>
Résultats reportés	1.979.849,52	1.803.031,50
Charges sociales à payer	386.496,72	395.870,19
Impôt sur salaires à payer	211.143,70	181.924,20
T.V.A. à payer	567,75	570,89
Créditeurs divers	1.091,35	676,42
Produits constatés d'avance	4.698,00	17.770,00
BENEFICE DE L'EXERCICE	118.425,99	176.818,02
<b>TOTAL</b>	<b>2.702.273,03</b>	<b>2.576.661,22</b>

# Principales actions 2011

avec l'appui financier du Ministère de la Culture et du Fonds Culturel National

Date	Événement	Lieu (Partenaire)
05.01.	Concert par l'Orchestre d'harmonie de l'UGDA et de l'OPL à l'occasion du 90 <sup>e</sup> anniversaire de S.A.R. Le Grand-Duc Jean	Philharmonie Luxembourg-Kirchberg
30.01.	148 <sup>e</sup> Congrès fédéral	Conservatoire de la Ville de Luxembourg
07.03.	Revue Musicale N° 1 (date de clôture : 2 février)	
11.03.	Concert de midi	Eglise protestante Luxembourg-Ville
11.03.	Concert jeunes Talents	École de musique ArcA Bertrange
10.04.	41 <sup>e</sup> Assemblée générale de la Mutuelle de l'UGDA	Centre culturel Colmar-Berg (Harmonie Grand-Ducale Orania Colmar-Berg)
02.05.	Revue Musicale N° 2 (date de clôture : 5 avril)	
15.05.	Concours luxembourgeois pour Chorales d'adultes (dames, hommes, mixte) et Chorales enfantines/de jeunes	Leudelange (Leidelenger Musek)
19.06.	9 <sup>e</sup> UGDA-Musekdsdag	Place Guillaume II à Luxembourg-Ville (Asbl Fête de la Musique)
à fixer	Festivité avec remise des médailles dans les Ordres Nationaux	à fixer
23.06.	Parade à l'occasion de la Fête Nationale (participation d'un ensemble instrumental de l'UGDA)	Luxembourg-Ville
30.06.	Revue Musicale N° 3 (date de clôture : 1 <sup>er</sup> juin)	
06.07.	Festivité avec remise des prix «Sociétés à l'étranger 2010» et des médailles spéciales à des personnalités méritantes	Bertrange (Centre ArcA) (à confirmer)
03.10.	Revue Musicale N° 4 (date de clôture : 5 septembre)	
13.10.	Symphonic Winds - La Symphonie des Alpes (direction : Jan Cober)	Philharmonie Luxembourg-Kirchberg
16.10.	Gala Crémant Musical	Casino 2000 à Mondorf-les-Bains
30.10.	6. Nationalen UGDA-Chouergesangsdag	Ettelbruck (Chorale Municipale «Lyra» Ettelbruck)
5.11.	Concert National des Harmonies et Fanfares	Folschette (Foulschter Musik)
6.11.	20 <sup>e</sup> Journée Nationale de l'Accordéon	Erpeldange/Ett. (Brètells-Pianisten Angelduerf)
11.11.	Concert de midi	Eglise protestante Luxembourg-Ville
11.11.	Concert jeunes talents	Kulturhaus Niederaanven
13.11.	Concours jeunes solistes	Conservatoire de la Ville de Luxembourg
01.12.	Revue Musicale N° 5 (date de clôture : 3 novembre)	
01.12.	Assemblée régionale Nord	Hosingen (Harmonie Municipale Hosingen)
07.12.	Assemblée régionale Sud	Lamadelaïne (Société Chorale Lamadelaïne)
08.12.	Assemblée régionale Centre	Mamer (Harmonie Gemeng Mamer)
12.12.	Assemblée régionale Est	Waldbredimus (Trëntenger Bühn)



# Programme d'activités 2011

## STAGES

Dénomination	Age	Dates	Lieu	Nbre	Partenaires	Frais
Play-IN / Sing-IN Harlange	8 à 12	15.01.-16.01.	Harlange	80	INECC Regionalschoul Uewersauer	46 €
Les musiciens débutants I	8 à 12	22.02.-25.02.	Hollenfels	60	SNJ	146 €
Les musiciens débutants II	8 à 12	22.02.-25.02.	Wiltz	60	SNJ	146 €
Let's sing and dance (Hip Hop) École de musique du Canton de Clervaux	8 à 12 13 à 17	23.02.-26.02.	Hosingen	50	SNJ - EMCC - INECC	142 €
«Theater Workshop» pour enfants avec Milla Trausch	8 à 12	12.03.-13.03.	Niederanven	16	Kulturhaus Commune	46 € (repas +16€)
Sing-IN Schengen	8 à 12	19.03.-20.03	Remerschen	80	Commune INECC	30 €
Weekend de Danses et Musiques Traditionnelles	7 à 13	19.03-20.03.	Hollenfels	60	SNJ	46 €
Le weekend des clarinettes	8 -	26.03.-27.03.	Esch/Alzette	80	Conservatoire	gratuit (repas 16 €)
Stage de musique Jazz, Pop, Rock Latin percussion et Batterie École de musique du Canton de Clervaux	13 à 19	06.04.-09.04.	Eisenborn	30	SNJ EMCC	146 €
Musékswoch Ouschteren	9 à 14	18.04.-21.04.	Weicherdange	45	SNJ	146 €
Workshop de chant choral «Chantons Disney»	Enfants Jeunes Adultes	21.05.-22.05.	Niederanven	75	Kulturhaus Commune INECC	12 € (Enf) 18 € (Ad) (repas +16 €)
Musékswoch II - Fiels	14 à 19	16.07.-23.07.	Larochette	60	SNJ	303 €
Musékswoch I - Huelmes	10 à 14	16.07.-23.07.	Hollenfels	60	SNJ	303 €
«Theater-Kabarett» pour acteurs (Szenenspiel - Singspiel)	Jeunes (15 -) Adultes	septembre/ octobre	Niederanven	18	Kulturhaus Commune	46 €
Les enfants et les jeunes qui chantent	8 à 12 13 à 20	02.11.-05.11.	Wiltz	60	SNJ INECC	142 €
Stage pour piano, guitare et mandoline	10 à 26	02.11.-05.11.	Wiltz	30		146 €
Zesummen sängen a musizéieren, sech bewegen an danzen	10 à 15	02.11.-05.11.	Hollenfels	60	SNJ	146 €
Modern Music, Latin, Big Band, Blues, ... Direction : Ernie Hammes, Eric Durrer	12 -		Strassen	40	Commune	46 €
Chantons Noël	Enfants Jeunes Adultes	10.12.-11.12.	Steinsel	80	Commune INECC	12 € (Enf) 18 € (Ad) (repas +16 €)
Stage d'orchestre d'harmonie École de musique du Canton de Clervaux	10-	27.12-30.12.	Hosingen	60	EMCC	146 €
Modern Music, Latin, Big Band, Blues, ... Direction : Ernie Hammes, Eric Durrer	12 -		Strassen	40	Commune	46 €

En couleur = nouvelle initiative

## ÉCHANGES EUROPÉENS / INTERNATIONAUX

Dénomination	Age	Dates	Lieu	Nbre	Partenaires	Frais
Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'UGDA	(13) 14 à 21	09.04.-15.04	Cardiff (UK)	60		476 €
International Music Camp Peacegarden	14 à 18	15.07.-01.08.	Dunseith (USA)	2	IMC Peacegarden	/
Semaine Internationale de Musique	14 à 26	22.07.-01.08.	Ettelbruck	60	Pensionnat LTA - Jeunesse en Action	303 €

## ACTIVITÉS DE PROMOTION DE LA MUSIQUE

Fête de la Musique - séances d'initiation aux instruments - concert de musique de chambre		17.06.	Bertrange		ArcA	gratuit
Fête de la Musique - auditions et animations musicales		17.06.-21.06.	divers régions du pays		Communes, Maisons de retraite	gratuit

## FORMATIONS (ANIMATEURS/CHARGÉS DE COURS/DIRECTEURS)

«Modern Dance op der Colonie»	16 -	15.01.-16.01.	Eisenborn	20	SNJ	45 €
«Film- an Tountechnik liicht gemaach»	16 -	12.02.-13.02.	Eisenborn	20	SNJ	45 €
«Musikalesch Atelieeën»	16 à 25	12.03.-13.03.	Eisenborn	12	SNJ	45 €
Week-end Formation aide-animateur 2011/2012						
«Aktivitéiten mat Kanner a Jugendlechen am Museks- oder Gesankveräin»	16 -	01.10.-02.10.	Eisenborn	20	SNJ	46 €
Semaine de formation aide-animateur	16 -	31.10.-05.11.	Eisenborn	20	SNJ	150 €
Ateliers de direction d'orchestre (harmonie/fanfare/accordéon/plectres) initiation et formation	17 -	à déterminer	Bertrange et Nord	16	ArcA	à fixer
Ateliers de direction chorale initiation et formation	17 -	à déterminer	Luxembourg et Clervaux	16	ArcA	à fixer
Workshop de formation continue pour chargés de cours (premiers secours)		février à avril	Howald	3	Délégation du personnel	gratuit
Workshops de formation continue pour chargés de cours de clarinette		02.04.-03.04.	Esch/Alzette	40	Conservatoire CEM	20 €
Workshops de formation continue pour chargés de cours petits cuivres		15.10.-16.10.	Bertrange	40	CEM Trombuco	20 €

En couleur = nouvelle initiative

Les stages sont réalisés en partenariat avec le Service National de la Jeunesse (SNJ), l'École de musique du Canton de Clervaux (EMCC), l'École de musique ArcA de Bertrange, l'Institut Européen de Chant Choral (INECC), le Conservatoire de musique d'Esch-sur-Alzette, le Commissariat à l'enseignement musical (CEM) et les Administrations communales des lieux des formations.

Informations: École de musique de l'UGDA • ☎ (+ 352) 22 05 58-1 • 📠 22 22 97 • Courriel: [ecole@ugda.lu](mailto:ecole@ugda.lu) • [www.ugda.lu/ecomus](http://www.ugda.lu/ecomus)  
École de musique du Canton de Clervaux • Rattachée à l'École de musique de l'UGDA • ☎ (+ 352) 92 96 76  
📠 92 94 27 • Courriel: [mcc@pt.lu](mailto:mcc@pt.lu)

INSCRIPTIONS ONLINE sous [www.ugda.lu/ecomus](http://www.ugda.lu/ecomus)

# Plan pluriannuel des concours et tournois

2011

Concours Luxembourgeois pour Chorales d'adultes (dames, hommes, mixte) et Chorales enfantines / de jeunes

2012

Tournoi pour Orchestres d'accordéon, Orchestres à plectre et Big Bands

2013 - 150<sup>e</sup> anniversaire de l'UGDA

Concours Européen de Chant et de Musique (2 jours)

2014

Concours Luxembourgeois pour Orchestres d'harmonie/de fanfare, Brass Band et Orchestres des Jeunes

## Concours luxembourgeois et européens pour jeunes solistes

### Calendrier 2011-2013

**28<sup>e</sup> Concours pour Jeunes Solistes,  
le 13 novembre 2011 au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg**

Concours National: flûte, clarinette, saxophone, trompette, cor, bugle, cor, piano, violon, violoncelle, contrebasse et musique de chambre

Concours Européen : chant (toutes les voix) et gros cuivres (trombone, baryton, saxhorn, euphonium, tuba, basse)

**29<sup>e</sup> Concours pour Jeunes Solistes  
le 12 novembre 2012 au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg**

Concours National: flûte, trompette, cor, bugle, cor, trombone, baryton, euphonium, tuba, basse, piano, violon, violoncelle, contrebasse, drumset (batterie) et musique de chambre

Concours Européen : clarinette, saxophone et musique de chambre (bois)

**30<sup>e</sup> Concours pour Jeunes Solistes  
le 10 novembre 2013 au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg**

Concours National: hautbois, basson, clarinette, saxophone, cor, bugle, cor, trombone, baryton, euphonium, tuba, basse, piano, violon, violoncelle, contrebasse, percussion et musique de chambre

Concours Européen: flûte traversière, trompette et musique de chambre (cuivres)

## Revue Musicale

### Les éditions en 2011:

N° 1: 7 mars (clôture de la rédaction: 2 février)

N° 2: 2 mai (clôture de la rédaction: 5 avril)

N° 3: 30 juin (clôture de la rédaction: 1<sup>er</sup> juin)

N° 4: 3 octobre (clôture de la rédaction: 5 septembre)

N° 5: 1<sup>er</sup> décembre (clôture de la rédaction: 3 novembre)

# Concours Luxembourgeois de Chant le 15 mai 2011 à Leudelange

## RÈGLEMENT

### Dispositions générales

#### Art. 1

Le Concours Luxembourgeois est organisé le 15 mai 2011 par la Fédération Luxembourgeoise de Musique «Union Grand-Duc Adolphe (UGDA)».

#### Art. 2

Sont admis au concours :

1. les chorales adultes (dames, hommes, mixtes)
2. les chorales enfantines et des jeunes
  - affiliées à l'UGDA;
  - émanées d'une société chorale affiliée à l'UGDA;
  - émanées d'une entente de sociétés chorales affiliées à l'UGDA;
  - des établissements et cours de formation musicale du Grand-Duché de Luxembourg.

#### Art. 3

Le Concours prévoit les niveaux de difficulté suivants :

- degrés A, B, C et D (par niveau de difficulté décroissant);
- degrés Junior A, Junior B, Junior C et Junior D (par niveau de difficulté décroissant).

#### Art. 4

Les formations désirant participer au concours doivent adresser leur demande au Comité central de l'UGDA moyennant le formulaire d'inscription, avec indication du degré dans lequel ils désirent concourir.

Pour des raisons d'organisation, le Comité central se réserve le droit

- de limiter le nombre de sociétés admises à participer au Concours;
- d'annuler les épreuves si le nombre d'inscrits est insuffisant.

#### Art. 5

Les détails concernant le déroulement du Concours sont fixés par le Comité central de l'UGDA.

#### Art. 6

Les frais de transport et de séjour sont à charge de la société.

### Oeuvres à interpréter

#### Art. 7

La publication des oeuvres imposées se fait au moins trois mois avant la date fixée pour le Concours.

Les imposés déterminent le degré de difficulté attendu dans les différentes divisions.

#### Art. 8

##### Chorales adultes

Le concours comprend les épreuves suivantes :

une oeuvre imposée choisie par la Commission des experts, un programme composé de plusieurs oeuvres au libre choix de la société, avec une durée de 15 à 20 minutes.

Le jury peut interrompre une prestation qui s'avérerait trop longue.

La durée de l'oeuvre imposée n'est pas incluse dans la durée du programme au choix.

Les chorales peuvent se faire accompagner par un piano (keyboard) ou une guitare ou des instruments de percussion.

Pour se familiariser avec l'acoustique de la salle, une oeuvre d'une durée maximale de 5 minutes peut être interprétée avant le début des épreuves, c.à d. avant l'entrée du jury dans la salle de concours.

##### Chorales enfantines et des jeunes

Le concours comprend les épreuves suivantes :

une oeuvre imposée choisie par la Commission des experts de l'UGDA,

un programme composé de plusieurs oeuvres au choix de la société, avec une durée de 10 à 15 minutes.

Le jury peut interrompre une prestation qui s'avérerait trop longue.

La durée de l'oeuvre imposée n'est pas incluse dans la durée du programme au choix.

Les chorales peuvent se faire accompagner par un piano ou (keyboard) ou une guitare ou des instruments de percussion.

Pour se familiariser avec l'acoustique de la salle, une oeuvre d'une durée maximale de 5 minutes peut être interprétée avant le début des épreuves, c.à d. avant l'entrée du jury dans la salle de concours.

### Jury

#### Art. 9

Un jury se compose de trois membres, désignés par le Comité central. Un secrétaire, sans voix délibérative ni consultative, est mis à la disposition de chaque jury.

#### Art. 10

Chacun des trois membres du jury dispose d'un total de 100 points au maximum par épreuve.

Il juge :

- le jeu d'ensemble, le rythme et la justesse;
- l'articulation, le phrasé, les nuances et la diction;
- la qualité et la balance de l'ensemble;
- le style et l'interprétation de l'oeuvre en général.

Après les épreuves, le directeur de l'ensemble est invité à une entrevue avec les membres du jury avant que ceux-ci ne motivent leur jugement par écrit.

**Art. 11**

A l'issue du concours, tous les membres du Comité central assistent aux délibérations finales des jurys, sauf ceux d'entre eux qui sont membres d'une société participant au Concours.

Les membres du Comité central veillent à l'application correcte du règlement du concours en question.

**Art. 12**

Les décisions prises lors des délibérations finales des jurys avec les membres du Comité central sont définitives et sans appel.

**Résultats et Prix**

**Art. 13**

Le résultat final est obtenu en additionnant les résultats partiels des membres du jury et en divisant ce total par trois. Les chiffres après la virgule ne sont pas arrondis.

**Art. 14**

Pour la moyenne obtenue aux deux épreuves, un résultat de :

- 91 à 100 points donne droit à un Premier Prix avec grande distinction et à une prime d'encouragement d'un montant de 1.000 €;
- 81 à 90 points donne droit à un Premier Prix avec distinction et à une prime d'encouragement d'un montant de 800 €;
- 71 à 80 points donne droit à un Premier Prix et à une prime d'encouragement d'un montant de 600 €;
- 61 à 70 points donne droit à un Deuxième Prix et à une prime d'encouragement d'un montant de 300 €.

Un résultat inférieur à 61 points ne donne droit à aucun prix. Toutes les formations participantes reçoivent une coupe et un diplôme.

Dans l'année qui suit le Concours, la Fédération se réserve le droit d'organiser un concert intitulé «Concert des lauréats» et pour lequel les sociétés ayant obtenu les meilleurs résultats dans les différentes catégories seront contactées pour une participation éventuelle.

**Art. 15**

La remise des prix en espèces attribués en fonction du résultat remporté et de la coupe se fait à l'occasion de la proclamation des résultats à la fin du concours. En cas d'absence de l'ensemble participant au concours ou de son représentant officiel pour cette occasion, l'attribution des prix en espèces et la remise de la coupe deviennent d'office caduc.

**Effectif de la formation  
Remplacement d'un membre**

**Art. 16**

**Chorales adultes**

Chaque société s'engage à participer au Concours avec son effectif habituel, indiqué sur la feuille d'adhésion du concours. Tout changement dans la composition de l'ensemble doit être signalé au secrétariat fédéral.

Le Comité central de l'UGDA peut autoriser le remplacement d'un choriste (m/f) à condition que le motif invoqué soit reconnu valable. Le nombre des remplaçants ne peut en aucun cas dépasser trois choristes.

**Chorales enfantines et des jeunes**

Chaque société s'engage à participer au Concours avec son effectif habituel, indiqué sur la feuille d'adhésion du concours. Tout changement dans la composition de l'ensemble doit être signalé au secrétariat fédéral.

La limite d'âge du chanteur actif est de 25 ans le jour du concours. Sont acceptés des participants plus âgés jusqu'à concurrence de 20% de l'effectif de la formation, avec un maximum de 5 membres.

De cette disposition sont exclus : le chef de chœur, le pianiste (piano/keyboard) ou le guitariste.

Le Comité central de l'UGDA peut autoriser le remplacement d'un musicien/choriste (m/f) à condition que le motif invoqué soit reconnu valable. Le nombre des remplaçants ne peut en aucun cas dépasser trois choristes.

**Divers**

**Art. 17**

L'Union Grand-Duc Adolphe se réserve le droit de faire un enregistrement des épreuves. Cet enregistrement sert exclusivement à des fins de documentation. L'ensemble participant au concours peut recevoir une copie de l'enregistrement à titre gratuit, sans se prévaloir de droits de rendement ou de droits d'auteur. L'UGDA décline toute responsabilité quant à la qualité de l'enregistrement.

**Art. 18**

Par leur inscription au concours, les formations se soumettent au présent règlement.

Le non-respect d'une des dispositions ci-avant entraîne l'exclusion de la participation au concours.

**Art. 19**

Le présent règlement entre en vigueur le 31 janvier 2011.

# Règlement concernant les appuis financiers de l'UGDA aux sociétés affiliées

## 1. SUBSIDES

10°, 20°, 25°, 30°, 40°, 50°, 75°, 125°, 150°, 175° anniversaire: 375 €  
100° et 200° anniversaire: 500 €

## 2. CONCERT D'HONNEUR

Un concert d'honneur est offert par l'UGDA pour les occasions suivantes:

- inauguration des Salles de musique
- inauguration de drapeau
- anniversaires énumérés sub 1 du présent règlement

Seules les sociétés affiliées à l'UGDA sont habilitées à donner des Concerts d'honneur.

**Type I:** une société est appelée à donner le concert, sous réserve de l'accord préalable du Comité central et de la société appelée à donner le concert:

- société organisant le concert: indemnité de 350 €
- société qui donne le concert: indemnité de 250 €, plus prise en charge des frais de transport en bus, y compris, le cas échéant, le transport des instruments.

**Type II:** plusieurs sociétés sont appelées à donner le concert, sous réserve de l'accord préalable du Comité central et des sociétés appelées à donner le concert:

- société organisant le concert: indemnité de 750 €, sous réserve de trouver un accord avec les sociétés qui donnent le concert en ce qui concerne la participation à leurs frais.

Pour les Groupes folkloriques et les Troupes de théâtre, «Représentation d'honneur offerte par l'UGDA» se substitue à la dénomination de «Concert d'honneur»

## 3. ECHARPE D'HONNEUR DE L'UGDA

Anniversaires: 100°, 150° et 200°.

La remise de l'écharpe d'honneur de l'UGDA se fait le jour du Congrès fédéral, dans l'année qui succède les festivités des anniversaires précitées.



## 4. CONCERTS / JOURNÉES / MANIFESTATIONS NATIONALES

### ANNUEL:

- Journée Nationale des Chorales d'Adultes appelée: «Nationalen Chouergesangsdag»
- Concert National des Harmonies et Fanfares
- Journée Nationale de l'Accordéon (50% du budget car manifestation en principe prévue tous les 2 ans)

### TOUS LES 2 ANS:

- Concert National des Big Bands
- Rendez-vous des Mandolines et Guitares
- Journée Nationale du Folklore

### TOUS LES 5 ANS

- Manifestation Nationale du Théâtre «Theaterfestival»

Ces concerts/journées/manifestations sont organisées par l'UGDA, en étroite collaboration avec un organisateur local, conformément aux modalités suivantes:

### La société organisatrice

- perçoit une indemnité de 125 € pour frais d'aménagement et de nettoyage de la salle;
- bénéficie des recettes des ventes durant l'entracte;
- bénéficie des entrées.

En principe, chaque société participant à un Concert National perçoit une indemnité de 250 €. Le budget prévoit une indemnité de 1.000 € pour les sociétés participantes. Au cas où le nombre de sociétés participantes serait supérieur à 4, le montant de 1.000 € sera réparti en fonction du nombre de sociétés participantes.

Pour la Journée Nationale de l'Accordéon, les sociétés ont convenu une périodicité annuelle et de ce fait leur enveloppe s'élève à 500 € par manifestation, soit à 125 € par société participante s'il y en a 4.

Chaque Commission consultative peut néanmoins et sur accord du Comité Central, organiser son événement national avec une enveloppe de 1.000 € + 125 € sur présentation d'un budget préalable à l'évènement et à approuver par le Comité Central.

### L'UGDA

- se charge de la réalisation et de la diffusion de la publicité (affiches, dépliants, invitations, site internet, Revue Musicale, relations presse);
- prend en charge les frais de transport en bus des sociétés participantes;
- organise une réception d'honneur à la fin du concert;
- ne prend pas en charge des frais de location de salles;
- ne prend pas en charge des frais de location d'instruments (p.ex. pianos).

## 5. UGDA MUSEKSDAG

Les participants actifs bénéficient de bons de consommation d'une valeur totale de 6 € par personne.

L'exploitation des stands de vente de boissons et de denrées alimentaires est réservée exclusivement aux sociétés qui offrent une prestation à l'occasion du «UGDA-Museksdag».

L'UGDA

- se charge de la réalisation et de la diffusion de la publicité (affiches, dépliants, invitations, site internet, Revue Musicale, relations presse);
- prend en charge les frais de transport en bus des sociétés participantes;
- ne prend pas en charge des frais de location d'instruments (p.ex. pianos).

## 6. JOURNÉE DES JEUNES

Cette manifestation est organisée par l'UGDA, en étroite collaboration avec un organisateur local, conformément aux modalités suivantes :

Les participants actifs

- bénéficient de bons de consommation d'une valeur totale de 6 € par personne.

La société organisatrice

- reçoit une indemnité de 125 € pour frais d'aménagement et de nettoyage de la salle;
- encaisse les recettes des ventes de boissons et de denrées alimentaires.

L'UGDA

- se charge de la réalisation et de la diffusion de la publicité (affiches, dépliants, invitations, site internet, Revue Musicale, relations presse);
- prend en charge et organise le transport en bus des sociétés participantes pour la journée en question;
- pour les sociétés qui s'organisent pour donner une prestation commune pour des raisons dûment motivées, l'UGDA organise et prend en charge le transport en bus des sociétés concernées également pour 2 répétitions; le cas échéant l'UGDA engage et prend en charge un pianiste-accompagnateur pour la journée et les 2 répétitions mentionnées ci-avant;
- ne prend pas en charge des frais de location d'instruments (p.ex. pianos).

## 7. GALA CRÉMANT MUSICAL AU CASINO À MONDORF

L'UGDA

- se charge de la réalisation et de la diffusion de la publicité (affiches, dépliants, invitations, site internet, Revue Musicale, relations presse);
- prend en charge et organise le transport en bus des sociétés participantes;
- ne prend pas en charge des frais de location d'instruments (p.ex. pianos);
- prend en charge le repas des participants actifs des sociétés.

## 8. CONCERT DES LAURÉATS DE CONCOURS POUR SOCIÉTÉS

L'UGDA

- se charge de la réalisation et de la diffusion de la publicité (affiches, dépliants, invitations, site internet, Revue Musicale, relations presse);
- prend en charge et organise le transport en bus des sociétés participantes;
- offre aux participants actifs des bons de consommation d'une valeur de 6 €.

## 9. RÈGLEMENT «SOCIÉTÉS À L'ÉTRANGER»

Un montant global de 7.500 € par année budgétaire est prévu pour les sociétés,

- qui sont officiellement chargées par l'UGDA de représenter la Fédération;
- qui introduisent au préalable une demande pour représenter l'UGDA à l'étranger à des manifestations à caractère officiel et culturel, c.-à-d. pour des concerts, concours, festivals,
- qui n'ont pas déjà bénéficié d'une subvention dans le cadre du présent programme au cours de l'année précédente, à l'exception des sociétés qui sont officiellement chargées par l'UGDA de représenter la fédération;
- qui transmettent, après leur déplacement, un décompte avec pièces à l'appui au secrétariat fédéral.

Il est expressément convenu qu'une autorisation préalable émise par la Fédération ne comporte pas automatiquement l'attribution d'un prix quelconque dans le cadre du programme ad hoc.

La session s'étend du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre de l'année en cours. La somme allouée par société ne peut pas dépasser le montant de 750 €. Une commission interne présente ses propositions au Comité central, qui décide ensuite du montant à allouer à la société en question. La répartition des subventions se fera en janvier pour l'année précédente.

La remise du prix éventuellement attribué se fait à l'occasion d'une festivité organisée durant l'année au siège de l'UGDA. En cas d'absence du représentant de la société invitée pour cette occasion, l'attribution du prix devient d'office caduque.

## “D’UGDA mat den Domaines Vinsmoselle”

### VIN D’HONNEUR ET / OU SUBVENTION

Les sociétés sont autorisées (en principe une commande par année) à demander aux Domaines Vinsmoselle la fourniture du vin et du jus de raisin («Tam-Tam») pour leurs

- anniversaires
- concerts ou manifestations culturelles / concerts de Gala
- «Lëtzebuerger Musel-Owend» avec «Wäintombola»
- concerts à caractère régional
- concert d’honneur offert par l’UGDA.

Le secrétariat fédéral de l’UGDA tient à disposition des formulaires de commande. Les commandes sont à remettre aux Domaines Vinsmoselle, six semaines avant la manifestation.

Sauf avis contraire, Vinsmoselle S.C. livrera la marchandise à l’adresse de la personne autorisée à accepter la commande.

Domaines Vinsmoselle, Service: Expédition,  
B.P. 40, L-5501 Remich  
Tél: 23 69 66-1 ou 23 69 51 / Fax: 23 69 76 54  
Web: <http://www.vinsmoselle.com>

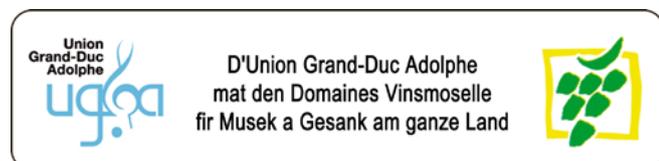
Les sociétés peuvent solliciter une participation financière de l’UGDA à leurs frais pour les manifestations rentrant dans le cadre de la Campagne «D’Union Grand-Duc Adolphe mat den Domaines Vinsmoselle fir Musek a Gesank am ganze Land»,

- **CONCERT DE GALA:**  
125 € à titre de participation aux frais d’impression de qualité de matériel de publicité sur présentation d’une facture acquittée. Le programme détaillé sur lequel doit figurer le **logo spécifique de cette campagne** est à joindre au formulaire, qui est envoyé aux sociétés sur simple demande auprès du secrétariat fédéral de l’UGDA.
- **«LETZEBUERGER MUSELOWEND»:**  
250 € à titre de participation aux frais d’organisation et d’impression de qualité du matériel publicitaire sur présentation d’une facture acquittée. Le programme détaillé sur lequel doit figurer le **logo spécifique de cette campagne** est à joindre au formulaire, qui est envoyé aux sociétés sur simple demande auprès du secrétariat fédéral de l’UGDA.

Pour toute question supplémentaire en relation avec les présentes dispositions, prière de contacter le

Secrétariat fédéral de l’UGDA  
3, route d’Arlon, L-8009 Strassen  
Tél: 46 25 36-23 (Christian Royer)  
Courriel: [direction@ugda.lu](mailto:direction@ugda.lu) / Fax: 47 14 40

Le formulaire et le logo peuvent être téléchargés sur le site [www.ugda.lu](http://www.ugda.lu) - rubriques «Sociétés/Adresses et formulaires».



## Cotisations et contributions aux frais administratifs des sociétés à l’UGDA

(inchangées par rapport aux années précédentes)

- Droit d’inscription pour nouvelles sociétés: 75 €
- 270 € comme participation aux frais administratifs avec bonification de
  - 55 € pour la société ayant participé à une des assemblées régionales en 2009 et 2010 et
  - 80 € pour la société ayant participé aux congrès fédéraux du 31 janvier 2010 et du 30 janvier 2011.
- Cotisation de 5 € pour chaque sociétaire, âgé de quinze ans au 1<sup>er</sup> janvier de l’année en cours, figurant au relevé annuel.

LES PARTENAIRES DE L'UGDA ET DE SON ÉCOLE DE MUSIQUE



LE GOUVERNEMENT  
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
 Ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT  
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
 Ministère de la Famille, de l'Intégration  
 et à la Grande Région



LE GOUVERNEMENT  
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
 Ministère de l'Intérieur



Service National  
 de la Jeunesse



DG Éducation et culture  
 Programme «Jeunesse en action»

Fonds Culturel National



CONSERVATOIRE  
 DE LA VILLE DE LUXEMBOURG



grandthéâtre



Luxembourg  
 city tourist office



École de Musique du  
 Canton de Clervaux



FONDATION  
 INDEPENDANCE  
 DE LA BANQUE INTERNATIONALE À LUXEMBOURG  
 POUR LA PROMOTION DE L'ART ET DE LA CULTURE



Raiffeisen  
 Eng Bank, méi no bei lech



Oeuvre Nationale  
 de Secours  
 Grande-Duchesse  
 Charlotte



DOMAINES  
 VINSMOSELLE  
 LUXEMBOURG



voyages  
 emile weber  
 éischtklasseg reesen



CASINO  
 2000  
 HONDORF-LES-BAINS  
 LUXEMBOURG

*D'Gemenge mat der Union Grand-Duc Adolphe  
 fir de Museksunterricht zu Lëtzebuerg*

